

**Novas
News**

NOVAS

1. Libros, revistas e artigos (excluídos os publicados neste volume)

- ABBAMONTE, Rita (2020): “*Fattu a*: polirematica della “Sicilia Lombarda”?”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 315-330.
- ACHARD-BAYLE, Guy (2020): “‘There’s no arguing about tastes and colors.’ Paremiology and the question of universals: Functional, conceptual... and cultural?”, en *Contemporary Arabic Literature and Culture*, 2; 65-81.
- AGUILAR RUIZ, Manuel José (2020): “Palabras idiomáticas originadas por transcategorización”, en *Paremia*, 30; 51-61.
- (2020): “En casa del albugero todos son albugeros: profesiones obsoletas fosilizadas en los ‘Refranes que dicen las viejas tras el fuego’”, en *Phrasis*, 4; 179-192.
- (2020): “Por si las flais, ni flowers y en off: la configuración formal de los anglicismos léxicos como palabras idiomáticas en locuciones en español”, en *Tonos Digital*, 39; <http://www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/view/2550/1153>.
- AKANDE, Iyabode Deborah (2020): “On the Pragmatic Implications of Oyo-Related Proverbs in Southwestern Nigeria”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 37; 1-16.
- ALBANO, Mariangela e MILLER, Julia (ed.) (2020): *Contexts and Plurality in Phraseology: Didactics, Learning and Translation*. Białystok: University of Białystok Publishing House.
- ALEMÁN, Vanessa (2019): “Traducción automática y fraseología especializada: el caso de la propiedad intelectual e industrial”, en VALERO CUADRA, Pino; CARRIÓN GONZÁLEZ, Paola e CUADRADO REY, Analía (eds.), *Nuevas tendencias en traducción: Fraseología, Interpretación, TAV y sus didácticas*. Berlín: Peter Lang; 69-87.
- ALFONZO DE TOVAR, Isabel Cristina (2020): “Desarrollo de la competencia intercultural en contextos plurilingües y pluriculturales: programa universitario de movilidad idiomática”, en *Tonos Digital*, 38; <http://www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/view/2392/1112>.
- ALLANAZAROVA, Mamura; TASHTEMIROVA, Mufassal; XARATOVA, Shaxlo; SADIQOVA, Maxbuba e JALILOVA, Miray (2020): “Verbalization of concept “water and fire” in English linguoculturology”, en *Journal of Critical Reviews*, 7 (2); 382-386; <https://doi.org/10.31838/jcr.07.02.73>.
- ÁLVAREZ DÍAZ, Juan José (2020): “Unidades fraseológicas con referentes bélicos en la obra de Benito Pérez Galdós”, en *Paremia*, 30; 163-176.
- AL-ZAWAN, Khaled Omram (2019): “Las características de las expresiones idiomáticas árabes: entre el registro estándar y su realidad actual”, en VALERO CUADRA, Pino; CARRIÓN

- GONZÁLEZ, Paola e CUADRADO REY, Analía (eds.), *Nuevas tendencias en traducción: Fraseología, Interpretación, TAV y sus didácticas*. Berlín: Peter Lang; 205-218.
- AMAR, Bouiken Bahi (2019): “Idiomatizität und kollokabilität, stolpersteine in der übersetzungstätigkeit?”, en VALERO CUADRA, Pino; CARRIÓN GONZÁLEZ, Paola e CUADRADO REY, Analía (eds.), *Nuevas tendencias en traducción: Fraseología, Interpretación, TAV y sus didácticas*. Berlín: Peter Lang; 129-146.
- ANDREE, Kathrin (2020): “Polysemie in der Phraseologie (und Phraseographie) am Beispiel des Französischen”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLIKA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 181-198.
- ANOY N’GUESSAN, Pierre Henri (2019): “Usage antonymique dans les CVF du français de Côte d’Ivoire et rupture de l’intercommunication en francophonie: nécessité d’une traduction plurielle vers d’autres langues à exemple de l’espagnol”, en VALERO CUADRA, Pino; CARRIÓN GONZÁLEZ, Paola e CUADRADO REY, Analía (eds.), *Nuevas tendencias en traducción: Fraseología, Interpretación, TAV y sus didácticas*. Berlín: Peter Lang; 113-127.
- APARICIO DURÁN, Pablo e SÁNCHEZ GARCÍA, Remedios (2020): “Lectura, escritura y traducción: la fraseología como límite textual”, en CORBACHO, Alfonso e CAMPOS FERNÁNDEZ-FIGARES, Mar (eds.), *Nuevas reflexiones sobre la fraseología del insulto*. Berlín: Peter Lang; 11-22.
- ARAKELYAN, Ella (2019): “La falta de medios bilingües a la hora de traducir las unidades fraseológicas del ruso al español”, en VALERO CUADRA, Pino; CARRIÓN GONZÁLEZ, Paola e CUADRADO REY, Analía (eds.), *Nuevas tendencias en traducción: Fraseología, Interpretación, TAV y sus didácticas*. Berlín: Peter Lang; 89-111.
- ARRIZABALAGA LIZARRAGA, Carlos (2020): “*El que no tiene de inga, tiene de mandinga*: Un apunte historiográfico sobre la fraseología en la lingüística peruana”, en DAL MASO, Elena (ed.), *De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica*. Venecia: Edizioni Ca’ Foscari; 89-102.
- ASENSIO FERREIRO, M.^a Dolores (2020): “La paremiología desde el punto de vista de un lexicólogo y de un romanista: Gerd Wotjak”, en *Paremia*, 30; 11-26.
- ASIMOPOULOS, Panagiotis (2020): “‘Brown, Grey, Orange, Pink, Purple’: Phraseologisms in the Greek, Russian and Serbian Languages”, en *Studii și cercetări de onomastică și lexicologie (SCOL)*, vol. XIII, 1-2; 132-148.
- AUTELLI, Erica e KONECNY, Christine (2020): “Nuevos retos y oportunidades para la lexicografía dialectal en línea: GEPHRAS – el primer diccionario fraseológico genovés-italiano online”, en *Phrasis*, 4; 22-45.
- BABAEVA, Raïsa e IVANOVA, Ludmila (2020): “Gastronomic Phraseological Units in Russian, English and German: Linguo-Cultural Aspects”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLIKA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 45-60.
- BALAȘ, Oana-Dana; GEBĂILĂ, Anamaria e VOICU, Roxana (eds.) (2019): *Fraseologia e paremiologia: Prospettive evolutive, pragmatica e concettualizzazione*. Saarbrücken: Edizioni Accademice Italiane.
- BALBUENA TOREZANO, María del Carmen (2020): “Hacia una clasificación de los insultos en español y alemán procedentes del campo semántico de la fauna”, en CORBACHO, Alfonso e CAMPOS FERNÁNDEZ-FIGARES, Mar (eds.), *Nuevas reflexiones sobre la fraseología del insulto*. Berlín: Peter Lang; 23-32.
- BALLESTER ROCA, Josep e IBARRA RIUS, Noelia (2020): “Usos de insultos, improprios, maldiciones y unidades fraseológicas en los cuentos tradicionales en castellano y en catalán”, en CORBACHO, Alfonso e CAMPOS FERNÁNDEZ-FIGARES, Mar (eds.), *Nuevas reflexiones sobre la fraseología del insulto*. Berlín: Peter Lang; 33-61.

- BALTADZHIYAN VITANOVA, Elizabeta Eduard (2020): “Percepciones metafóricas de la traducción en lengua búlgara: el traductor es un superhombre y la traducción es una guerra”, en *Sendeban*, 31; 313-333.
- BARBADILLO DE LA FUENTE, M.^a Teresa (2020): “Unidades fraseológicas en el lenguaje familiar de cinco novelas dialogadas de Benito Pérez Galdós”, en *Paremia*, 30; 137-146.
- (2020): “Lexicalizaciones en lengua española que incluyen números en su enunciado”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizzazioni “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 441-454.
- BARRADO BELMAR, Mari Carmen (2020): “Estudio de las unidades fraseológicas de la novela *Miau* de Benito Pérez Galdós”, en *Paremia*, 30; 177-186.
- BAUMANN, Beate (2020): “Lessicalizzazioni complesse e implicazioni traduttive nelle scritture transculturali di lingua tedesca”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizzazioni “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 567-580.
- BAUTISTA ZAMBRANA, María Rosario (2020): “El uso de corpus y TextSTAT para la enseñanza-aprendizaje de la negación y de la fraseología en el aula de alemán como lengua extranjera”, en SEGHIRI DOMÍNGUEZ, Miriam (ed.), *La lingüística de corpus aplicada al desarrollo de la competencia tecnológica en los estudios de traducción e interpretación y la enseñanza de segundas lenguas*. Amsterdam: Peter Lang; 229-249.
- BELHASSEN, Yaniv (2020): “Metaphors and tourism paradoxes”, en *Tourism Management*, 79; <https://doi.org/10.1016/j.tourman.2020.104095>.
- BENIGNI, Valentina (2020): “Intensifying Metaphors. A Study Contrasting Italian, Russian and English”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 233-248.
- BOGDZEVIĆ, Monika (2020): “The Cognitive Portrait of Lithuanian “GĖDA” in Proverbs”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 37; 17-32.
- BRAMATI, Alberto (2020): “Les locutions verbales contenant un nom ‘partie du corps’ en français et en italien: Propriétés linguistiques et spécificités culturelles”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 165-180.
- BUERKI, Andreas (2020): *Formulaic Language and Linguistic Change. A Data-Led Approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- BURCI, Iustina (2020): “The Presence of ‘Vie’ in Contemporary Toponymy in Oltenia: Adjectival Constructions”, en *Anelele Universității din Craiova*, vol. XLII, 1-2; 13-23.
- BUSAU, Filip (2020): “Comparative Analysis of Some Tigrinya Proverbs”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 37; 33-52.
- CĂRĂUȘU, Luminița Hoarță (2020): “Emphasis Strategies in Today’s Romanian Television Discourse”, en *Anelele Universității din Craiova*, vol. XLII, 1-2; 253-264.
- CARBONE, Francesca (2020): “Polirematiche interiettive e percezione delle emozioni: il giudizio dei parlanti”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizzazioni “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 331-344.
- CARRIÓN GONZÁLEZ, Paola (2019): “Las pérdidas lingüísticas y culturales en el trasvase de la lengua-cultura de las Antillas francófonas: la traducción del discurso literario diatópico”, en VALERO CUADRA, Pino; CARRIÓN GONZÁLEZ, Paola e CUADRADO REY, Analía (eds.), *Nuevas tendencias en traducción: Fraseología, Interpretación, TAV y sus didácticas*. Berlín: Peter Lang; 147-163.
- (2020): “Variación léxica en las Antillas: diatopía y estandarización gráfica en las lenguas criollas franco-caribeñas”, en *ELUA*, Anexo 7; 181-200; <https://doi.org/10.14198/ELUA2020.ANEXO7.11>.

- CASADEI, Federica (2020): “Gestural idioms in Italian and English: a contrastive analysis”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 61-74.
- (2020): “Le espressioni idiomatiche gestuo-cinesiche in italiano”, en *Phrasis*, 4; 90-98.
- CASANOVA MARTÍNEZ, Fernando (2020): “Estudio de la expresión *en plan*: ¿Muletilla o unidad fraseológica?”, en *Tonos Digital*, 38; <http://www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/view/2395/1115>.
- CASTAGNETO, Marina e PARENTE, Elisa (2020): “Ti va una apericena al ristorante? I blend in italiano come lessicalizzazioni complesse”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 345-372.
- CASTIGLIONI, Angela (2020): “Fraseologia italiana di origine biblica. Usi e riusi”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 455-490.
- CASTILLO CARBALLO, M^a Auxiliadora (2020): “Problemas de catalogación lexicográfica en las llamadas ‘combinaciones estables’”, en SINNER, Carsten; TABARES PLASENCIA, Encarnación e MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (eds.), *Clases y categorías en la fraseología española*. Leipzig: Leipzig Universitätsverlag; 95-114.
- CATALDO, Silvia (2020): “Approccio cognitivo alla variazione fraseologica: alcune concettualizzazioni della pazzia in italiano e implicazioni per la loro traduzione in spagnolo e tedesco”, en *MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación*, n.º especial 6; 65-93, <https://doi.org/10.6035/MonTI.2020.ne6.2>.
- ČERMÁK, František (2020): “Monocollocable words: A type of language combinatory periphery”, en CORPAS PASTOR, Gloria e COLSON, Jean-Pierre (eds.), *Computational Phraseology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins; 9-22.
- CERRUTO, Stephanie (2020): “La Fraseologia italiana di Giovanni Battista Ballesio fra tradizione e innovazione lessicografica”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 149-164.
- CHARERNWIWATTHANASRI, Parichart (2020): “A comparative study of common proverbs in Thai and English”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 99-113.
- CHEN, Zhi (2020): “Un estudio empírico del alcance de la traducción automática del español al chino. Caso de estudio de GNMT sobre las expresiones metafóricas y metonímicas”, en *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación (CLAC)*, 83; 1-24; <https://doi.org/10.5209/clac.70560>.
- CHERNOUSOVA, Anna O. (2020): “New trends in collocability based on the English collocations in fiction”, en *Social'nye i gumanitarnye znania*, 6 (1); 100-106.
- CHLEBDA, Wojciech e TARSA, Jadwiga (ed.) (2020): *Frazeologia a reprodukowność w teorii i w praktyce komunikacyjnej. Problemy – metody analizy – opis*. Białystok: University of Białystok Publishing House.
- CHRISOU, Marios (2020): “Der Stellenwert von Aufgabenorientierung und Formfokussierung in der phraseologiebezogenen Wortschatzarbeit”, en *Kalbotyra*, 73; 8-30; <https://doi.org/10.15388/Kalbotyra.2020.1>.
- CHUNG, Mi Gang (2020): “Unidades fraseológicas coreanas relativas a animales y su correspondencia española”, en *Paremia*, 30; 225-235.
- CITRON, Francesca M. M.; LEE, Mollie e MICHAELIS, Nora (2020): “Affective and psycholinguistic norms for German conceptual metaphors (COMETA)”, en *Behavior Research Methods*, 52; <https://doi.org/10.3758/s13428-019-01300-7>.

- COLSON, Jean-Pierre (2020): “Computational phraseology and translation studies: From theoretical hypotheses to practical tools”, en CORPAS PASTOR, Gloria e COLSON, Jean-Pierre (eds.), *Computational Phraseology*. Ámsterdam/Philadelphia: John Benjamins; 65-81.
- (2020): “Automated Phraseology Extraction and Cultural Factors: An Experiment”, en *Phrasis*, 4; 46-57.
- CONEJERO MAGRO, Luis Javier (2020): “La caracterización del bufón shakesperiano mediante los vituperios de Jack Falstaff”, en CORBACHO, Alfonso e CAMPOS FERNÁNDEZ-FÍGARES, Mar (eds.), *Nuevas reflexiones sobre la fraseología del insulto*. Berlín: Peter Lang; 63-76.
- CONENNA, Mirella (2020): “La parémiologie musicale de Kastner : une introduction à l’oeuvre”, en *Phrasis*, 4; 239-255.
- CORBACHO, Alfonso e CAMPOS FERNÁNDEZ-FÍGARES, Mar (eds.) (2020): *Nuevas reflexiones sobre la fraseología del insulto*. Berlín: Peter Lang; <https://doi.org/10.3726/b17640>.
- CORPAS PASTOR, Gloria e COLSON, Jean-Pierre (2020): *Computational Phraseology*. Ámsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- CORPAS PASTOR, Gloria; HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel e BAUTISTA ZAMBRANA, María Rosario (2020): “Teaching idioms for translation purposes: a trilingual corpus-based glossary applied to phraseodidactics (ES/EN/DE)”, en MENA MARTÍNEZ, Florentina e STROHSCHEN, Carola (eds.), *Teaching and Learning Phraseology in the XXI Century Phraseologie Lehren Und Lernen Im 21. Jahrhundert*. Berlín: Peter Lang; 75-93.
- COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (2020): *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- CRESTANI, Valentina (2020): “Phraseological units with color words: examples in the languages of architecture”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 283-296.
- CROSS, Jérôme (2020): *The medical phraseology guide for superior patient safety: how to improve communications between caregivers*. Nova Iorque: Productivity Press.
- CUADRADO REY, Analía (2020): “El italiano en la fraseología actual del español hablado en Argentina”, en DAL MASO, Elena (ed.), *De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica*. Venecia: Edizioni Ca’ Foscari; 119-137.
- (2020): “Neologismos fraseológicos en el español hablado en Argentina: los procedimientos de creación”, en *ELUA*, Anexo 7; 129-143; <https://doi.org/10.14198/ELUA2020.ANEXO7.08>.
- (2020): “Las lenguas originarias en la fraseología del español hablado en Argentina: un estudio basado en corpus”, en *MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación*, n.º especial 6; 355-385; <https://doi.org/10.6035/MonTI.2020.ne6.11>.
- DAL MASO, Elena (2020): “Nomenclatura y metáforas lexicalizadas en el *Curso elemental de botánica* (1785) de Casimiro Gómez ortega y Antonio Palau y Verdera y en su traducción al italiano (1788)”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 407-420.
- DÍAZ RODRÍGUEZ, Cristian (2020): “Las paremias a través del Espexo (1614)”, en *Paremia*, 30; 95-104.
- DOBROVOL’SKIJ, Dmitrij (2020): “German constructional phrasemes and their Russian counterparts: A corpus-based study”, en CORPAS PASTOR, Gloria e COLSON, Jean-Pierre (eds.), *Computational Phraseology*. Ámsterdam/Philadelphia: John Benjamins; 43-64.
- DONG, Jinhua e BUCKINGHAM, Louisa (2020): “Stance phraseology in academic discourse: cross-disciplinary variation in authors’ presence”, en *Ibérica*, 39; 191-204.
- DOYLE, Charles Clay e MIEDER, Wolfgang (2020): “The Dictionary of Modern Proverbs: Third Supplement”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 37; 53-86.

- ĐURČO, Peter (2020): “Multiword expressions in comparable corpora”, en CORPAS PASTOR, Gloria e COLSON, Jean-Pierre (eds.), *Computational Phraseology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins; 135-150.
- ĐURČO, Peter e TABAČEKOVÁ, Jana (ed.) (2019): *Präposition-Nomen-Verbindungen. Korpusstudien zu Gebrauch und Musterhaftigkeit phraseologischer Minimaleinheiten*. Berlín: Logos.
- ĐURČO, Peter; VAJIČKOVÁ, Mária et al. (2019): *Kollokationen I. Ein Übungsbuch*. Nümbrecht: Kirsch-Verlag.
- (2019): *Kollokationen III. Ein Übungsbuch*. Nümbrecht: Kirsch-Verlag.
- DUŤÁ, Oana-Adriana (2020): “A Glance on Earth Metaphors”, en *Anelele Universității din Craiova*, vol. XLII, 1-2; 271-283.
- EMMI, Tiziana (2020): “Le espressioni multiparola nelle grammatiche di italiano per apprendenti stranieri”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracone; 165-188.
- FAJARDO ROJAS, Carmen Teresa (2020): “Observaciones sobre las locuciones verbales con marca Méx en el DLE”, en DAL MASO, Elena (ed.), *De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica*. Venecia: Edizioni Ca’ Foscari; 187-202.
- FERNÁNDEZ MARTÍN, Patricia (2020): “La función discursiva de algunas paremias populares: hacia un estudio contrastivo entre *Los Pazos de Ulloa* y *Misericordia*”, en *Paremia*, 30; 147-162.
- FERRÓN, Isabella (2020): “Fraseologismi in ottica plurilingue e contrastiva. I fraseologismi contenenti nomi di animali in italiano, inglese e tedesco”, en *Phrasis*, 4; 303-313.
- FESENMEIER, Ludwig e NOVAKOVA, Iva (eds.) (2020): *Phraseology and Stylistics of Literary Language: Interdisciplinary Approaches*. Berlín: Peter Lang.
- FÖLDES, Csaba (2020): “Figuratives in der auslandsdeutschen Pressesprache”, en *Kalbotyra*, 73; 31-60; <https://doi.org/10.15388/Kalbotyra.2020.2>.
- FONTANA i TOUS, Joan (2020): “*San Dunà l’è mort*. De frailes y santos en los moirónimos romances”, en *Paremia*, 30; 27-37.
- FOURNET-PEROT, Sonia (2020): “Proverbes et locutions détournés: des outils contestataires”, en *Paremia*, 30; 63-72.
- FRAGAPANE, Federica (2020): “El tratamiento de las unidades fraseológicas en el diccionario de Franciosini”, en *Phrasis*, 4; 167-178.
- FRASSI, Paolo e TREMBLAY, Ophélie (2020): “Collocation et locution: deux notions lexicales pour mieux apprendre le vocabulaire”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 446-462.
- FRECH, Stephan (2020): “Das Doppelleben des „Meister Hämmerli“: Eine Redensart zwischen Volksmund und Volksetymologie”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 37; 87-106.
- FRESCO BARBEITO, Victor (2020): “Vergoña, vergonha, vergüenza (1): esquemas metafóricos”, en *Phrasis*, 4; 123-154.
- FUENTES GONZÁLEZ, Antonio Daniel e CAMPOS FERNÁNDEZ-FÍGARES, Mar (2020): “Sociolingüística fraseológica del insulto: estudio de un corpus en estudiantes universitarios”, en CORBACHO, Alfonso e CAMPOS FERNÁNDEZ-FÍGARES, Mar (eds.), *Nuevas reflexiones sobre la fraseología del insulto*. Berlín: Peter Lang; 77-106.
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (2020): “Fijación fraseológica de construcciones con sentido procedimental”, en *Romanica Olomucensia*, 32 (1); 13-28; <https://doi.org/10.5507/ro.2020.001>.
- FUSTER-MÁRQUEZ, Miguel (2020): ““Con tan enfermo cerebro”: Fraseología recurrente en *Corazón tan blanco* de Javier Marías”, en *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación (CLAC)*, 83; 51-64; <https://doi.org/10.5209/clac.70563>.

- GÁLISOVÁ, Anna (2020): “Duša (soul) and its axiological aspects in Slovak phraseology”, en JUREWICZ, Joanna; MASŁOWSKA, Ewa e PAZIO-WLAZŁOWSKA, Dorota (eds.), *The Soul in the Axiosphere from an Intercultural Perspective*, Volume One. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 240-253.
- GARCÍA BENITO, Ana Belén (2020): “Filho de um corno! Fenómenos semânticos y sintácticos en la fraseología del insulto en portugués”, en CORBACHO, Alfonso e CAMPOS FERNÁNDEZ-FÍGARES, Mar (eds.), *Nuevas reflexiones sobre la fraseología del insulto*. Berlín: Peter Lang; 107-128.
- GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario (2020): “Expresiones con doble ‘nacionalidad’ lingüística”, en DAL MASO, Elena (ed.), *De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica*. Venecia: Edizioni Ca’Foscari; 17-28.
- (2020): “Ojo de buey, ¿compuesto o locución?”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 373-388.
- GARCÍA RODRÍGUEZ, Joseph (2020): “Hacia un diccionario electrónico de fraseología bilingüe en español y catalán: reflexión en torno a sus funciones y las percepciones de los usuarios”, en *RLA. Revista de lingüística teórica y aplicada*, 58 (1); <http://dx.doi.org/10.29393/rla58-1jghd10001>.
- GARCÍA ROMERO, Fernando (2020): “Ridere coi proverbi nella commedia greca antica”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 491-504.
- GARCÍA SOLER, María José (2020): “Siguiendo las huellas del buey: βους ἔβδομος en Libanio de Antioquia”, en *Paremia*, 30; 73-84.
- GEANĂ, Corina Mihaela (2020): “English Idioms and Slang Words Derived from Foreign Languages”, en *Studii și cercetări de onomastică și lexicologie (SCOL)*, vol. XIII, 1-2; 157-166.
- GIACOMA, Luisa (2020): “Visual Representation of Idioms in Phraseodidactics: An Unexploited Potential”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 499-516.
- GIL, Vanessa; PINHO, Catarina J.; AGUIAR, Carlos A. S.; JARDIM, Carolina; REBELO, Rui e VASCONCELOS, Raquel (2020): “Questioning the proverb ‘more haste, less speed’: classic versus metabarcoding approaches for the diet study of a remote island endemic gecko”, en *PeerJ* 8:e8084; <https://doi.org/10.7717/peerj.8084>.
- GISLE, Andersen (2020): “Phraseology in a cross-linguistic perspective: A diachronic and corpus-based account”, en *Corpus Linguistics and Linguistic Theory*; <https://doi.org/10.1515/cllt-2019-0057>.
- GLÄSER, Rosemarie (2020): “Sprichwörter, geflügelte Wrote und Zitate als Motti in dem Buch *Brexit* von Rudolf G. Adam (2019)”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 37; 107-134.
- GÓMEZ FERNÁNDEZ, Araceli (2020): “Frasemas semánticos y pragmáticos en el ámbito deportivo en francés y en español”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 217-230.
- GONDEK, Anna; JURASZ, Aline; KAŁASZNIK, Marcelina e SZCZEK, Joanna (ed.) (2020): *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast (II)*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač.
- GONZÁLEZ GARCÍA, Luis (2020): “Fraseología y lenguaje visual. Traducción de unidades fraseológicas españolas al lenguaje visual en prensa de actualidad”, en *Tonos Digital*, 39; <http://www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/view/2564/1166>.

- GONZÁLEZ-PASTOR, Diana e CUADRADO REY, Analía (2019): “La traducción de unidades fraseológicas somáticas en el lenguaje del turismo: una propuesta didáctica basada en corpus (español-inglés-francés-alemán)”, en VALERO CUADRA, Pino; CARRIÓN GONZÁLEZ, Paola e CUADRADO REY, Analía (eds.), *Nuevas tendencias en traducción: Fraseología, Interpretación, TAV y sus didácticas*. Berlín: Peter Lang; 165-180.
- GONZÁLEZ-REY, M.^a Isabel (2020): “La phraséologie dans l’étude du français langue maternelle: des faits de langue d’Hippolyte-Auguste Dupont aux faits d’expression de Charle Bally”, en *Yearbook of Phraseology*, 11 (1); 171-198.
- (2020): “Une approche constructionniste de la composante pragmatique des pragmatèmes: le cas des pragmatèmes *apposés*”, en *Romanica Olomucensia*, 32 (1); 29-50; <https://doi.org/10.5507/ro.2020.002>.
- GÜNGÖR, Fatih (2020): “Phraseology in Language Learning and Teaching”, en ALAGÖZLÜ, Nuray e KIYMAZARSLAN, Vedat (eds.), *Current Perspectives on Vocabulary Learning and Teaching*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 218-240.
- GUTIÉRREZ RUBIO, Enrique (2020): “Spanish phraseology in formal and informal spontaneous oral language production”, en *Yearbook of Phraseology*, 11 (1); 81-106.
- (2020): “Realidad, reality y ficción: un análisis de la fraseología española en tres contextos comunicativos informales”, en *Lingüística y Literatura*, 41 (77); 346-368.
- (2020): “Aproximación al análisis de la fraseología española en situaciones comunicativas informales: el caso de Gran Hermano”, en *Études romanes de Brno*, 41 (2); 153-177; <https://doi.org/10.5817/ERB2020-2-10>.
- HANKS, Patrick (2020): “How context determines meaning”, en CORPAS PASTOR, Gloria e COLSON, Jean-Pierre (eds.), *Computational Phraseology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins; 297-310.
- HATIPOĞLU, Çiler e CAN DAŞKIN, Nilüfer (2020): “A proverb in need is a proverb indeed: Proverbs, textbooks and communicative language ability”, en *South African Journal of Education*, 40 (1); 1-15; <https://doi.org/10.15700/saje.v40n1a1664>.
- HENNEMANN, Anja (2020): “*Tal vez es X* vs. *Tal vez sea X*. Construcciones de probabilidad y el uso de los modos”, en *Romanica Olomucensia*, 32 (1); 51-71; <https://doi.org/10.5507/ro.2020.003>.
- HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel (2020): “Google Translate vs. DeepL: analysing neural machine translation performance under the challenge of phraseological variation”, en *MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación*, n.º especial 6; 154-177; <https://doi.org/10.6035/MonTI.2020.ne6.5>.
- HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel e CORPAS PASTOR, Gloria (2020): “Bridging the “gAPP”: improving neural machine translation systems for multiword expressions detection”, en *Yearbook of Phraseology*, 11 (1); 61-80.
- HOFFMANN, Lea (2020): “Überprüfung eines phraseologischen Grundwortschatzes – eine explorative Datenanalyse”, en *Kalbotyra*, 73; 61-75; <https://doi.org/10.15388/Kalbotyra.2020.3>.
- HOURANI-MARTÍN, Dunia (2020): “Unidades fraseológicas especializadas en el derecho ambiental alemán y español: identificación y análisis de un estudio de caso”, en SINER, Carsten; TABARES PLASENCIA, Encarnación e MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (eds.), *Clases y categorías en la fraseología española*. Leipzig: Leipzig Universitätsverlag; 167-182.
- IACOBINI, Claudio (2020): “I verbi sintagmatici: problemi di classificazione e di denominazione”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 27-42.
- IGNATOVA, Ekaterina (2020): “Estudio de fraseología comparativa francés-español en la carta de Jean Louis Godin des Odonais a Charles-Marie de La Condamine”, en *Textos y contextos*, 21; 87-106; <https://doi.org/10.29166/tyc.v1i21.2292>.

- IÑURRIETA, Uxo (2020): “Fraseologia konputazionalaren inguruan bueltaka: tesigile baten atzera-begirakoa”, en *Senex*, 51; 245-256.
- IÑURRIETA, Uxo; ADURIZ, Itziar; DÍAZ DE ILARRAZA, Arantxa; LABAKA, Gorka e Kepa SARASOLA (2020): “Learning about phraseology from corpora: A linguistically motivated approach for Multiword Expression identification”, en *PLoS ONE*, 15 (8); <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0237767>.
- IVORRA ORDINES, Pedro (2020): “Les comparacions i les seues variacions en *La plaça del diamant* des de la Gramàtica de Construccions: entre usualitat i creativitat”, en *Romanica Olomucensia*, 32 (1); 73-910; <https://doi.org/10.5507/ro.2020.004>.
- IZOTOV, Andrei (2020): “English Idiomatic Phraseology and the National Metafolklore”, en *Language – Mind – Communication*, 62; 100-112.
- JABBOROVA, Gulhayo Fakhridinovna (2020): “Linguodidactic aspects of phraseology”, en *ISJ Theoretical & Applied Science*, 6 (86); 561-563.
- JARILLA BRAVO, Salud (2020): “Los refranes recopilados por Fernán Caballero (II)”, en *Paremia*, 30; 199-204.
- JØRGENSEN, Annette Myre e OLZA MORENO, Inés (2020): “Phraseology in Teenage Language in Spanish, English and Norwegian: Notes on a Number of Fixed Expressions that Articulate Disagreement”, en *Languages in Contrast*, 20 (1); 58–83.
- KAPANADZE, Nunu e DOLIDZE, Rusudan (2020): “Fachphraseologismen und Kollokationen in den Übereinkommen über Bioethik des Europäischen Rates und der Uno (am Beispiel des Englischen, Deutschen und Georgischen)”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 565-584.
- KAPCHITS, Georgi (2020): “Somali Paremijs and Their Russian Equivalents”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 37; 135-142.
- KHAMKHIEN, Attapol e WHARTON, Sue (2020): “Constructing subject-specific lists of multiword combinations for EAP: A case study”, en *Yearbook of Phraseology*, 11 (1); 9-34.
- KHANBABAYEVA, Dilara Rashid (2020): “Classification of phraseological synonyms in English and Azerbaijani”, en *Scientific Work*, 60 (11); 134-137; <https://doi.org/10.36719/2663-4619/60/134-137>.
- KIRILOVA, Ioanna (2020): “Axiological Aspects of the Soul from the Perspective of Bulgarian Paremiology”, en JUREWICZ, Joanna; MASŁOWSKA, Ewa e PAZIO-WLAZŁOWSKA, Dorota (eds.), *The Soul in the Axiosphere from an Intercultural Perspective, Volume One*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 328-335.
- KOESTERS GENSINI, Sabine E. e BERARDINI, Andrea (ed.) (2020): *Si dice in molti modi: Fraseologia e traduzioni nel Visconte dimezzato di Italo Calvino*. Roma: Sapienza Università Editrice.
- KOESTERS GENSINI, Sabine E. e BOTTONI, Paolo (2020): “CREAMY (Italo Calvino REpository for Analysis of Multilingual Phraseology): Presentazione di una ricerca nell’ambito della fraseologia contrastiva”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 189-214.
- KOMIJANOVNA, Ametova Aydin (2020): “The functions of the phraseology used in the work of Yusuf Khas Hajib ‘Kutadgu bilig’”, en *ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal*, 10 (4); 188-193.
- KONSTANTINOVA, Anna (2020): ““Love Trumps Hate”: Proverbial and Idiomatic Leitmotifs of the Anti-Trump Social Media Discourse”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 37; 143-173.
- KOVAČEVIĆ, Barbara e GOLUB, Barbara Štebih (2020): “Verschiedene sprichwörtliche Redensarten – das erste kroatische phraseologische Wörterbuch”, en *Kalbotyra*, 73; 92-103; <https://doi.org/10.15388/Kalbotyra.2020.5>.

- KÖVECSE, Zoltán (2020): *Extended Conceptual Metaphor Theory*. Cambridge: Cambridge University Press.
- KOZA, Walter e RIVAS FOLCH, Natalia (2020): “Modelización computacional de las locuciones verbales del español chileno a partir de la propuesta de la léxico-gramática”, en *MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación*, n.º especial 6; 94-120; <https://doi.org/10.6035/MonTI.2020.ne6.3>.
- KŘIVANCOVÁ, Michaela (2020a): “Phraseme and the motivationality of its meaning”, en *Bohemystika*, 2; 207-216.
- (2020b): “The notional and pragmatic components of literal, figurative, and/or transferred meaning of phrasemes”, en *Bohemystika*, 3; 425-435.
- KROTOVA, Elena (2020): “Syntaktische Modifikationen der Phraseme im Deutschen”, en *Studia Phraseologica et Paroemiologica*, 4; 241-258.
- LALICATA, Maria (2020): “Hacia la “frucción” del refrán. La traducción al italiano de los refranes de *El Quijote*: ¿Un reto alcanzable?”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizzazioni “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 581-596.
- LAMIROY, Béatrice (2020): “Pour une approche diatopique des expressions figées. Étude du cas belge: J’ai un œuf à peler avec vous et J’en parlerai à mon frigo !”, en *Lingvistice Investigaciones*, 43 (2); 190-213; <https://doi.org/10.1075/li.00046.lam>.
- LAPEDOTA, Domenico Daniele (2020): “Desajustes fraseológicos en la traducción al italiano de *Señora de rojo sobre fondo gris* de Miguel Delibes”, en *Paremia*, 30; 39-50.
- (2020): “Unidades sintagmáticas léxicas en *Cinco Horas con Mario*, de Miguel Delibes, y en sus traducciones al italiano”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizzazioni “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 597-614.
- LEI, Chunyi (2020): “La simbología del pato mandarín en chino”, en *Tonos Digital*, 39; <http://www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/view/2556/1159>.
- (2020): “El simbolismo de la orquídea en la fraseología china”, en *Phrasis*, 4; 110-122.
- LEIVA ROJO, Jorge (2020): “Traducción de textos turísticos, control de calidad y categorización de unidades fraseológicas: estudio de un caso (inglés-español)”, en SINNER, Carsten; TABARES PLASENCIA, Encarnación e MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (eds.), *Clases y categorías en la fraseología española*. Leipzig: Leipzig Universitätsverlag; 183-201.
- LEÓN ARAÚZ, Pilar e CABEZAS GARCÍA, Melania (2020): “La variación terminológica en las traducciones de los términos compuestos”, en *MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación*, n.º especial 6; 210-247; <https://doi.org/10.6035/MonTI.2020.ne6.7>.
- L’HOMME, Marie-Claude e AZOULAY, Daphnée (2020): “Collecting collocations from general and specialised corpora: A comparative analysis”, en CORPAS PASTOR, Gloria e COLSON, Jean-Pierre (eds.), *Computational Phraseology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins; 151-176.
- LISCIANDRO, Rosario (2020): “Propuesta de clasificación de las unidades fraseológicas en lengua italiana”, en *Paremia*, 30; 115-123.
- LIU, Yingying e LU, Xiaofei (2020): “N1 of N2 Constructions in Academic Written Discourse: A Pattern Grammar Analysis”, en *Journal of English for Academic Purposes*, 47; <https://doi.org/10.1016/j.jeap.2020.100893>.
- LONGOBARDI, Ferdinando e TRAMUTOLI, Rosanna (2020): “*Ardhi na bahari*: Qualche considerazione sui domini culturali nella fraseologia italiana e swahili ‘fra terra e mare’”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizzazioni “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 615-630.
- LÓPEZ MEIRAMA, Belén (2020): “Variación diatópica y análisis de corpus: algunos casos en la fraseología del español”, en *ELUA. Estudios de Lingüística*, anexo VII; 145-159; <https://doi.org/10.14198/ELUA2020.ANEXO7.09>.

- (2020): “[A todo + INF]: velocidad e intensificación en una construcción fraseológica del español”, en *Romanica Olomucensia*, 32 (1); 91-110; <https://doi.org/10.5507/ro.2020.005>.
- LÓPEZ NAVIA, Santiago (2020): “La sal de la poesía: una breve mirada filológica”, en *Cuaderno de Investigación Urbanística*, 128; 35-40; <https://doi.org/10.20868/ciur.2020.128.4391>.
- LÓPEZ RUIZ, María del Carmen (2020): “La recepción y traducción de unidades fraseológicas en el discurso político. Análisis de un corpus ad hoc (EN, FR > ES)”, en *MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación*, n.º especial 6; 248-286; <https://doi.org/10.6035/MonTI.2020.ne6.8>.
- LOUREDA LAMAS, Óscar e RECIO ARIZA, Mª Ángeles (2020): “Fraseología en la traducción e interpretación del siglo XXI”, en *CLINA*, 6 (2); 9-14; <https://doi.org/10.14201/clina202062914>.
- LUŤÁ, Marilena Felicia (2020): “Gender and Identity in the Slovak and Serbian Phraseology”, en *ИСХОДНИЦА*; 335-347.
- MAHONEY, Dennis F. (2020): “Andreas Nolte. „Man muss auf seiner Sprache spielen wie auf einem Instrument“: Sprichwörter und Redensartliches bei Walter Kempowski. (Würzburg: 2019)”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 37; 447-450.
- MAHONEY, Dennis F. e MIEDER, Wolfgang (2020): “„Zollfrei sind Gedanken doch“: Sprichwörtliches in Friedrich von Hardernbergs (Novalis) Werken”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 37; 173-206.
- MALÁ, Markéta (2020): “Phraseology in Learner Academic English: Corpus-Driven Approaches”, en *Discourse and Interaction*, 13(2); 75-88.
- MANCO, Alberto e SOMMELLA, Marta (2020): “Le locuzioni verbali fra psicomecanica del linguaggio e linguistica generale: per una riflessione su alcuni aspetti metalinguistici e descrittivi”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complexse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 43-60.
- MANTA (PADURU), Anca-Giorgiana (2020): “Avarice in Paremiological Literature”, en *Studii și cercetări de onomastică și lexicologie (SCOL)*, vol. XIII, 1-2; 223-229.
- MANTIONE, Federica (2020): “Le costruzioni verbo + particella: aspetti linguistici e neurolinguistici”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complexse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 389-406.
- MARELLO, Carla e CORINO, Elisa (2020): “Interference and Linguistic Attrition in Students of Translation Dealing with Phraseology”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 423-444.
- MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel (2020): “Creación (o transformación) en la fraseología pragmática periférica: el caso de los timos”, en DAL MASO, Elena (ed.), *De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica*. Venecia: Edizioni Ca' Foscari; 29-44.
- (2020): “Construcciones fraseológicas y frasesemas gramaticales con *ni* incoordinado”, en *Romanica Olomucensia*, 32 (1); 111-126, <https://doi.org/10.5507/ro.2020.006>.
- MARTÍNEZ BLANCO, Iván (2019): “Hacia una propuesta innovadora de análisis de la estructura con verbo soporte dirigida a la enseñanza de la lengua francesa para la traducción”, en VALERO CUADRA, Pino; CARRIÓN GONZÁLEZ, Paola e CUADRADO REY, Analía (eds.), *Nuevas tendencias en traducción: Fraseología, Interpretación, TAV y sus didácticas*. Berlín: Peter Lang; 181-204.
- MARTÍNEZ EZQUERRO, Aurora (2020): “Fraseología y acepciones del insulto *perro*: estudio de caso, análisis y aplicaciones”, en CORBACHO, Alfonso e CAMPOS FERNÁNDEZ-FÍGARES, Mar (eds.), *Nuevas reflexiones sobre la fraseología del insulto*. Berlín: Peter Lang; 129-152.
- MARTOS GARCÍA, Aitana e MARTOS NÚÑEZ, Eloy (2020): “Los asustadores y sus nombres: de la teriantropía a los insultos y maldiciones”, en CORBACHO, Alfonso e CAMPOS

- FERNÁNDEZ-FÍGARES, Mar (eds.), *Nuevas reflexiones sobre la fraseología del insulto*. Berlín: Peter Lang; 153-168.
- MASIULIONYTĖ, Virginija (2020): “Formulae, Wordplay, Verses and More: Where Humor Research Meets Phraseology”, en *Kalbotyra*, vol. 73; 104-131, <https://doi.org/10.15388/Kalbotyra.2020.6>.
- MASLA, Alina (2020): “Insegnando fraseologismi russi agli italofoeni: applicazioni pratiche”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 463-480.
- MED, Natalia (2020): “Los códigos culturales en las unidades fraseológicas rusas”, en *Paremia*, 30; 215-224.
- (2020): “Las categorías de valoración e intensificación en la fraseología española”, en SINNER, Carsten; TABARES PLASENCIA, Encarnación e MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (eds.), *Clases y categorías en la fraseología española*. Leipzig: Leipzig Universitätsverlag; 37-56.
- MEHDI, Ali Hameed (2019): “Acerca del concepto metalingüístico de fraseología en árabe”, en *Language Design*, 21; 127-151.
- MEJRI, Soumaya e MEJRI, Salah (2020): “La phraséologie spécialisée: Concepts, opacité, culture”, en *Phrasis*, 4; 256-283.
- MELLADO BLANCO, Carmen (2020): “Simbología religiosa o metáforas del CAMINO en la Biblia”, en DAL MASO, Elena (ed.), *De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica*. Venecia: Edizioni Ca’ Foscari; 45-64.
- (ed.) (2020): *Romanica Olomucensia: Nuevas aportaciones de la Gramática de Construcciones a los estudios de fraseología en las lenguas románicas*, vol. 32/1, número especial.
- (2020): “Sobre el insulto en español y alemán: el insulto con zoónimos”, en CORBACHO, Alfonso e CAMPOS FERNÁNDEZ-FÍGARES, Mar (eds.), *Nuevas reflexiones sobre la fraseología del insulto*. Berlín: Peter Lang; 169-196.
- (2020): “Esquemas fraseológicos y construcciones fraseológicas en el continuum léxico-gramática”, en SINNER, Carsten; TABARES PLASENCIA, Encarnación e MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (eds.), *Clases y categorías en la fraseología española*. Leipzig: Leipzig Universitätsverlag; 13-36.
- (2020): “Äquivalenz der deutschen metaphorischen Resultativkonstruktionen im Spanischen: eine korpusbasierte Studie anhand von Parallelkorpora”, en GONDEK, Anna; JURASZ, Aline; KAŁASZNIK, Marcelina e SZCZEK, Joanna (eds.), *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast (II)*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač; 421-436.
- (2020): “El esquema de imagen WEG en alemán y sus metáforas desde la Lingüística Cognitiva”, en GARCÍA ADÁNEZ, Isabel; GIL VALDÉS, María Jesús; SÁNCHEZ-HERNÁNDEZ, Paloma; SZUMLAKOWSKI MORODO, Irene e SCHILLING, María Luisa (eds.), *Das Leben in einem Rosa Licht sehen – Ver la vida de color de Rosa. Festschrift für Rosa Piñel*. Berlín: Peter Lang; 197-202.
- (2020): “(No) me importa un comino y sus variantes diatópicas. Estudio de corpus desde la Gramática de Construcciones”, en *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante (ELUA)*, 7; 87-109; <https://doi.org/10.14198/ELUA2020.ANEXO7.06>.
- MELLADO BLANCO, Carmen e GUTIÉRREZ RUBIO, Enrique (2020): “Nuevas aportaciones de la Gramática de Construcciones a los estudios de fraseología en las lenguas románicas”, en MELLADO BLANCO, Carmen (ed.), *Romanica Olomucensia: Nuevas aportaciones de la Gramática de Construcciones a los estudios de fraseología en las lenguas románicas*, vol. 32/1, número especial; 1-12; <https://doi.org/10.5507/ro.2020.011>.
- MELLADO BLANCO, Carmen; HOLZINGER, Herbert; IGLESIAS IGLESIAS, Nely e MANSILLA PÉREZ, Ana (eds.) (2020): *Muster in der Phraseologie. Monolingual und kontrastiv*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač.

- MELLADO BLANCO, Carmen; LÓPEZ MEIRAMA, Belén e LOSADA ALDREY, M. Carmen (ed.) (2020): *Modelos de análisis en la fraseología de las lenguas europeas. LinRed. Lingüística en la Red XVII*, número especial, <https://doi.org/10.37536/LINRED>.
- MELLADO BLANCO, Carmen e RECIO ARIZA, María Ángeles (2020): “Fraseología de las emociones: traducción, potencial pragmático y tratamiento lexicográfico”, en ROISS, Silvia; RECIO ARIZA, María Ángeles; HOLL, Iris; DE LA CRUZ RECIO, Manuel e ZIMMERMANN, Petra (eds.), *Del texto a la traducción. Estudios en homenaje a Pilar Elena*. Granada: Editorial Comares; 85-102.
- MENSHAKOVA, Nadezhda N. (2020): “Problems of Taxonomy in Paremiology”, en *Research Result. Theoretical and Applied Linguistics*, 6 (2).
- MENZA, Salvatore (2020): “Le espressioni multiparola in The Architecture of the Language Faculty di Ray Jackendoff (1997)”, en *Phrasis*, 4; 12-21.
- (2020): “Per la rappresentazione delle polirematiche: selezione argomentale predefinita, referenzialità, endo- vs. esocentricità”, en VALENTI, Iride (eds.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 215-236.
- MESSINA FAJARDO, Luisa A. (2020): “Estudio lingüístico de las paremias relacionadas con la indumentaria”, en *Phrasis*, 4; 205-225.
- MI, Tian e MUÑOZ CABRERA, Rodrigo (2020): “Translación de los suyan chinos al español: un nuevo reto”, en *Paremia*, 30; 105-114.
- MIEDER, Wolfgang (2020): *“Mit dem Kopf durch die Wand”. Sprichwörtliche Somatismen in der modernen Lyrik*. Burlington: University of Vermont.
- (2020): “„Es geht doch nichts über einen gesunden Brei von Lügen und Phrasen”: Sprichwörtliches in den Tagebüchern von Joseph Goebbels”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 37; 207-246.
- (2020): “A Paremiologist’s Dream Come True: “The Wolfgang Mieder International Proverb Library” at the University of Vermont”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 37; 359-384.
- (2020): *Proverbial Rhetoric for Civil and Human Rights by Four African American Heroes: Frederick Douglass, Martin Luther King, Jr., John Lewis & Barack Obama*, in MIEDER, Wolfgang (ed.): “Supplement Series of Proverbium Yearbook of International Proverb Scholarship”, vol. 43. Burlington: The University of Vermont.
- (2020): *The Worldview of Modern American Proverbs*. Nova Iorque: Peter Lang.
- MIEDER, Wolfgang e NOLTE, Andreas (2020): *“Ein Schwert hält das andere in der Scheide”. Otto von Bismarcks sprichwörtliche Rhetorik*. Würzburg: Königshausen & Neumann.
- MILLAR, Suzanna R. (2020): “Openness, Closure, and Transformation in Proverb Translation”, en *The Bible Translator*, 71 (1); 79–100.
- MITKOV, Ruslan e TASLIMIPPOOR, Shiva (2020): “What matters more: the size of the corpora or the quality? The case of automatic translation of multiword expressions using comparable corpora”, en CORPAS PASTOR, Gloria e COLSON, Jean-Pierre (eds.), *Computational Phraseology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins; 177-188.
- MOGORRÓN HUERTA, Pedro (2019): “Les variantes diatopiques des expressions pluriverbales figées espagnoles: analyse diatopique”, en VALERO CUADRA, Pino; CARRIÓN GONZÁLEZ, Paola e CUADRADO REY, Analía (eds.), *Nuevas tendencias en traducción: Fraseología, Interpretación, TAV y sus didácticas*. Berlín: Peter Lang; 47-67.
- (2020): “Locuciones verbales, variación fraseológica y diatopía”, en *ELUA*, Anexo 7; 11-37; <https://doi.org/10.14198/ELUA2020.ANEXO7.02>.
- (2020): “Multidisciplinary analysis of the phenomenon of phraseological variation in translation and interpreting”, en *MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación*, n.º especial 6; 7-35; <https://doi.org/10.6035/MonTI.2020.nef6.1>.

- (2020): “Análisis multidisciplinar del fenómeno de la variación fraseológica en traducción e interpretación”, en *MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación*, n.º especial 6; 36-64.
- MOLINA, Silvia (2020): “The Role of Metaphors in Technical English Phraseology from a Contrastive and Cognitive Perspective (English and Spanish)”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 297-310.
- MONTI, Johanna; ARCAN, Michael e SANGATI, Federico (2020): “Translation asymmetries of multiword expressions in machine translation: An analysis of the TED-MWE corpus” en CORPAS PASTOR, Gloria e COLSON, Jean-Pierre (eds.), *Computational Phraseology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins; 23-42.
- MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (2020): “¿Nacer de pie o haber nacido de pie? La lematización de las locuciones verbales con el infinitivo compuesto”, en DAL MASO, Elena (ed.), *De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica*. Venecia: Edizioni Ca'Foscari; 203-224.
- MONTORO DEL ARCO, Esteban; SINNER, Carsten e TABARES PLASENCIA, Encarnación (2020): “Clases y categorías en la fraseología española”, en SINNER, Carsten; TABARES PLASENCIA, Encarnación e MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (eds.), *Clases y categorías en la fraseología española*. Leipzig: Leipzig Universitätsverlag; 7-12.
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco (2020): “Los refranes recogidos en el Vocabulista del P. Patricio de la Torre: Puente de unión entre al-Andalus y Marruecos”, en *Boletín de Literatura Oral*, 10; 171–218; <https://doi.org/10.17561/blo.v10.4936>.
- MUCO, Albana (2020): “Gesichtsfarbe in Phraseologismen: Kontrastive Analyse im Albanischen und Deutschen”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 89-98.
- MURANO, Michela (2020): “Phraséologie et phraséographie des émotions dans les dictionnaires bilingues français-italien”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 345-362.
- MUSHYROVSKA, Nataliya (2020): “Comparative phraseological units in the Ukrainian and Italian languages: linguo-cultural aspects”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 75-88.
- MUSOLFF, Andreas (2020): “How (not?) to quote a proverb: The role of figurative quotations and allusions in political discourse”, en *Journal of Pragmatics*, 155; 135-144; <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2019.10.011>.
- NABIYEV, M. A. e KHOLIKOVA, Kh. R. (2020): “Phraseology as a Subsystem of Language”, en *Aeterna. Reviewed Electronic Scientific Journal “Academic Publicism”*, 2; 63-64.
- NATALE, Daniela (2020): “El antisemitismo en el refranero y en el léxico españoles”, en *Phrasis*, 4; 193-204.
- NAVARRO-BROTONS, Lucía (2020): “Aproximación mediante encuestas a las paremias usuales comunes entre España e Hispanoamérica aplicables a las clases de traducción general”, en *ELUA*, Anexo 7; 113-128; <https://doi.org/10.14198/ELUA2020.ANEXO7.07>.
- (2020): “Traducción de unidades fraseológicas gastronómicas francés-español peninsular/español de México”, en *MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación*, n.º especial 6; 327-354; <https://doi.org/10.6035/MonTI.2020.ne6.10>.
- NAVARRO-BROTONS, Lucía e CUADRADO-REY, Analía (2020): “La variation diatopique dans les expressions figées spécialisées: Étude basée sur un corpus d'arrêts sur des pourvois en cassation”, en *Linguisticae Investigationes*, 43 (2); 300-316; <https://doi.org/10.1075/li.00051.nav>.

- NIETO MARTÍN, Gloria Viviana (2020): “Variación léxica de las locuciones verbales de Colombia y España”, en *ELUA*, Anexo 7; 201-215; <https://doi.org/10.14198/ELUA2020.ANEXO7.12>.
- NITA, Raluca e MARTÍ SOLANO, Ramón (2020): “Varitions sur les expressions figées: quelle(s) traduction(s) chez les apprenants?”, en *Yearbook of Phraseology*, 11 (1); 35-60.
- NITTI, Paolo (2020): “La competenza definitoria delle paremie. Un’indagine sociolinguistica”, en *Phrasis*, 4; 81-89.
- NOLTE, Andreas e MAHONEY, Dennis (ed.) (2019): *Living by the Golden Rule: Mentor - Scholar - World Citizen. A Festschrift for Wolfgang Mieder’s 75th Birthday*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- NOVOSPASSKAYA, N. V. (2020): “Linguosemiotics. Paremiology: Modern Trends”, en *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 11 (2); 145–150.
- NUCCORINI, Stefania (2020): “La dispersione terminologica nella fraseologia inglese: il caso delle collocations”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 237-250.
- OAKES, Michael P. (2020): “Statistical significance for measures of collocation strength (WP3)”, en CORPAS PASTOR, Gloria e COLSON, Jean-Pierre (eds.), *Computational Phraseology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins; 189-206.
- OBSTOVÁ, Zora (2020): “Il proverbio nel discorso: una ricerca corpus-driven sui marcatori testuali dei proverbi italiani”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 407-424.
- OLÍMPIO DE OLIVEIRA SILVA, Maria Eugênia (2020): “La fraseología en la obra *Fraseología o estilística castellana* de Cejador y Frauca”, en DAL MASO, Elena (ed.), *De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica*. Venecia: Edizioni Ca’Foscari; 65-86.
- (2020): “El estatus del concepto *cliché* en la fraseología”, en SINNER, Carsten; TABARES PLASENCIA, Encarnación e MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (eds.), *Clases y categorías en la fraseología española*. Leipzig: Leipzig Universitätsverlag; 73-94.
- OLÍMPIO DE OLIVEIRA SILVA, Maria Eugênia; TABARES PLASENCIA, Encarnación; SINNER, Carsten e HERNANDEZ SOCAS, Elia (2020): “La fraseología en *El Trajumán* de Michael Papo (1884)”, en *Lexis*, 44 (2); 407-444.
- OLIVEIRA, Leandra Cristina de e GODOY ROA, Maria Alejandra (2020): “De la fraseología a una perspectiva cognitivista centrada en el uso: un debate sobre variabilidad y fijación / From Phraseology to a Cognitive Perspective Focused on Use: A Debate on Variability and Fixation”, en *Revista de Estudos da Linguagem*, 28 (1); 331–358.
- OMAZIĆ, Marija e PARIZOSKA, Jelena (2020): *Reproducibility and Variation of Figurative Expressions: Theoretical Aspects and Applications*. Białystok: University of Białystok Publishing House.
- ONYEJEBU, Muareen Nwando (2020): “African Ideology: Paremiology in Promoting Morals, Peace and Human Security”, en *Journal of African Studies and Sustainable Development*, 3 (5); 134-148.
- ORENHA-OTTAIANO, Adriane (2020): “The creation of an online English collocations platform to help develop collocational competence”, en *Phrasis*, 4; 58-80.
- ORTIZ ALVAREZ, Maria Luisa (2020): “*Se formó el bembé / Bater o bembé*: la influencia africana en el léxico y en las expresiones idiomáticas del español de Cuba y el portugués de Brasil”, en DAL MASO, Elena (ed.), *De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica*. Venecia: Edizioni Ca’Foscari; 139-152.
- ORTIZ CISCOMANI, Rosa María e ROMO MENDOZA, Lucía (2020): “La locución ‘a mano’ en la historia del español (siglos XIII-XV)”, en *Phrasis*, 4; 155-166.
- ORTIZ CORREA, Adriana María (2020): “La atenuación como estrategia cortés en las locuciones usadas en prensa y en literatura en el Valle de Aburrá”, en DAL MASO, Elena (ed.), *De*

- aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica*. Venecia: Edizioni Ca'Foscari; 153-170.
- PAMIES BERTRÁN, Antonio (2020): “Polisemia diatópica del verbo sintagmático español”, en DAL MASO, Elena (ed.), *De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica*. Venecia: Edizioni Ca'Foscari; 171-183.
- (2020): “El componente cultural en la variación diatópica: la fraseología taurina española”, en *ELUA. Estudios de Lingüística*, anexo VII; 59-72, <https://doi.org/10.14198/ELUA2020.ANEXO7.04>.
- PAMIES-BERTRÁN, Antonio e MONTEIRO-PLANTIN, Rosemeire (2020): “Mergulhando o espaço no tempo: as metáforas temporais na fraseologia portuguesa e na poesia do Chico Buarque”, en *Phrasis*, 4; 284-302.
- PAMIES-BERTRÁN, Antonio e WANG, Yuan (2020): “The spatial conceptualization of time in Spanish and Chinese”, en *Yearbook of Phraseology*, 11 (1); 107-138.
- PAN'KOVA, Tetyana (2020): “The Hypotactic Construction as an Indirect Speech Act”, en *Anelele Universităţii din Craiova*, vol. XLII, 1-2; 118-124.
- PAVONE, Loredana (2020): “Phraséologismes en couleurs. Approche contrastive au prisme de culturèmes français”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 631-644.
- PEÑALVA, Claudia (2020): “Existe-t-il des universaux des expressions figées ?”, en *Synergies Argentine*, 6; 91-103.
- PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada (2020): “El *Diccionario de locuciones idiomáticas del español actual en línea*”, en DAL MASO, Elena (ed.), *De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica*. Venecia: Edizioni Ca'Foscari; 225-246.
- (2020): “Construcciones fraseológicas de valor consecutivo-intensificador”, en *Romanica Olomucensia*, 32 (1); 127-142; <https://doi.org/10.5507/ro.2020.007>.
- (2020): “La marcación diafásica de locuciones verbales eufemísticas”, en *ELUA*, Anexo 7; 33-57; <https://doi.org/10.14198/ELUA2020.ANEXO7.03>.
- PENAS IBÁÑEZ, M.^a Azucena e MÉNDEZ GUERRERO, Beatriz (2020): “Análisis de las fórmulas rutinarias en las *Fisonomías sociales* de Benito Pérez Galdós”, en *Paremia*, 30; 125-135.
- PERES VIGO, Alexandre (2019): “O estereotipo antigalego cincocentista a través da obra paremiolóxica de Hernán Núñez de Toledo «Los Refranes o Proverbios en Romance» (1555)”, en MARQUES, Maria Aldina e SÁNCHEZ REI, Xosé Manuel (eds.), *Estudos atuais de linguística galego-portuguesa*. Santiago de Compostela: Laivento; 57-87.
- PÉREZ RUIZ, Mónica (2020): “Comparación de refranes españoles y *kotowaza* japoneses sobre la «ira» desde un enfoque cognitivo”, en *Cuadernos CANELA*, 31; 19-27.
- PETROVA, Roumyana (2020): “More than Meets the Eye: What Proverbs Mean in the Theological Works of Emanuel Swedenborg”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 37; 247-280.
- (2020): “Wolfgang Mieder. “*Right Makes Might*”: *Proverbs and the American World View* (Bloomington, Indiana 2019)”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 37; 425-446.
- PIIRAINEN, Elisabeth (2020): “Widespread Idioms and Widespread Idiomatic Patterns: Results for Phraseology and Related Disciplines”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 13-28.
- PIIRAINEN, Elisabeth; FILATKINA, Natalia; STUMPF, Sören e PFEIFFER, Christian (2020): *Formulaic Language and New Data: Theoretical and Methodological Implications*. Berlin: De Gruyter.
- PINELLI, Erica e NACCARATO, Chiara (2020): “A contrastive analysis of Italian and Russian idioms for death: the ‘journey’ metaphor”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA,

- Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 259-270.
- PINNAVAIA, Laura (2020): "Collocations in Contrast: A Question of *Food* and *Cibo*", en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 29-44.
- PIUNNO, Valentina (2020): "Le combinazioni di parole parzialmente riempite in alcune lingue romanze. Schematismo e predicibilità semantica", en *Romanica Olomucensia*, 32 (1); 143-172; <https://doi.org/10.5507/ro.2020.008>.
- PLA COLOMER, Francisco Pedro (2020): "Cuando no se da gato por liebre, sino veneno por miel: estudio de las formas parémicas del *Libro de Buen Amor*", en *Paremia*, 30; 205-214.
- PONTRANDOLFO, Gianluca (2020): "National and EU judicial phraseology under the magnifying glass: a corpus-assisted analysis of complex prepositions in Spanish", en *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*; <https://doi.org/10.1080/0907676X.2020.1815816>.
- (2020): "Fraseología y traducción en el discurso de especialidad", en *Publiforum*, 33; <https://www.publiforum.farum.it/index.php/publiforum/article/view/434>.
- PORCEL BUENO, David (2020): "Relaciones sinonimicas en el sistema locucional prepositivo: consideraciones desde la fraseología histórica", en SINNER, Carsten; TABARES PLASENCIA, Encarnación e MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (eds.), *Clases y categorías en la fraseología española*. Leipzig: Leipzig Universitätsverlag; 137-166.
- PRANDI, Michele (2020): "Le espressioni idiomatiche tra motivazione e arbitrarietà", en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicizzazioni "complesse" - Lexicalizaciones "complejas" - Lexicalisations "complexes"*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 61-80.
- PRIETO RAMOS, Fernando (2020): "Translating legal terminology and phraseology: between inter-systemic incongruity and multilingual harmonization", en *Perspectives. Studies in Translation: Theory and Practice*; <https://doi.org/10.1080/0907676X.2021.1849940>
- PULCINI, Virginia (2020): "English-Derived Multi-Word and Phraseological Units across Languages in the Global Anglicism Database", en *Textus*, 1; 127-143.
- QIN, Jian (2020): "La fraseología china (*shuyuxue*)", en *Paremia*, 30; 187-198.
- RĂDULESCU, Anda-Irina (2020): "Sur quelques figures de rhétorique des parémies roumaines", en *Phrasis*, 4; 226-238.
- RAFFAELE, Ferdinando (2020): "Il proverbio nella dottrina purista di Antonio Cesari", en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicizzazioni "complesse" - Lexicalizaciones "complejas" - Lexicalisations "complexes"*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 251-264.
- RAMISCH, Carlos (2020): "Computational phraseology discovery in corpora with the MWEROOLKIT", en CORPAS PASTOR, Gloria e COLSON, Jean-Pierre (eds.), *Computational Phraseology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins; 111-134.
- RECIO ARIZA, María Ángeles (2020): "Equivalences of phraseological units in corpora", en *MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación*, n.º especial 6; 386-415; <https://doi.org/10.6035/MonTI.2020.ne6.12>.
- REGA, Lorenza (2020): "Übersetzung und Phraseologie mit Besonderem Bezug auf das Verstehen von Phrasemen", en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 517-532.
- REZNIKOV, Andrey (2020): *Bible Phraseology in English and Russian. A Comparative Dictionary*. Burlington: University of Vermont.
- RÍOS CARDONA, Carmenza; BEVILACQUA, Regina Cleci e MONTENEGRO CASTILLO, Luisa Fernanda (2020): "Unidades fraseológicas especializadas eventivas en el Subtitulado para Sordos (SpS) de un producto audiovisual colombiano", en *Sendebarr*, 31; 87-110.
- ROCCA, Giovanna (2020): "Fraseología della similitudine nelle defixiones greche e latine", en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicizzazioni "complesse" - Lexicalizaciones "complejas" - Lexicalisations "complexes"*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 505-516.

- RODRÍGUEZ ABELLA, Rosa María (2020): “Cómico y traducción de unidades fraseológicas (análisis contrastivo español-italiano)”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 549-565.
- RODRÍGUEZ MARTÍN, Gustavo Adolfo (2020): “Euphemism, ‘taboo’ and ‘stylistics’ in The Simpsons”, en CORBACHO, Alfonso e CAMPOS FERNÁNDEZ-FÍGARES, Mar (eds.), *Nuevas reflexiones sobre la fraseología del insulto*. Berlín: Peter Lang; 197-212.
- ROJAS DÍAZ, José Luis (2020): “‘From head to toe’: A lexical, semantic, and morphosyntactic study of idioms in phraseological dictionaries in English and Spanish”, en *MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación*, n.º especial 6; 287-326; <https://doi.org/10.6035/MonTI.2020.ne6.9>.
- ROMANO, Milena (2020): “Lessicalizzazioni complesse e nonsense nel cinema comico di Checco Zalone”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 517-532.
- ROSSI, Micaela (2020): “FRASE(MI)OLOGI(SMI)(A)? Tra terminologie e concetti”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 81-96.
- ROTENȘTEIN, Sabina-Nicoleta (2020): “A Critical Approach to Romanian Language Grammar: Types of Constructions with Modified Proper Names”, en *Anelele Universității din Craiova*, vol. XLII, 1-2; 140-150.
- RUIZ MARTÍNEZ, Ana María (2020): “El tratamiento de las fórmulas en el diccionario de la Academia”, en DAL MASO, Elena (ed.), *De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica*. Venecia: Edizioni Ca’Foscari; 247-266.
- RUIZ-TAGLE MUÑOZ, Diego; VINE JARA, Ana e ALARCÓN HERNÁNDEZ, Paola (2020): “Revisión bibliográfica: fraseología y metáfora en ELE”, en *Paremia*, 30; 85-93.
- RUSIESHVILI-CARTLEDGE, Manana e DOLIDZE, Rusudan (2020): “A contrastive study of metaphoric idioms in English, Georgian, Russian and Turkish”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 565-584.
- SAGRERA ANTICH, Barbara (2019): *Corpus de fraseologia de les Illes Balears*. Manacor: Edicions Món de Llibres.
- SAITO, Kazuya (2020): “Multi- or single- word units? The role of collocation use in comprehensible and contextually appropriate second language speech”, en *Language Learning*, 70 (2); 548-588.
- SĂLIȘTEANU, Oana (2020): “Cielo e terra e il loro commento nelle paremie e nelle locuzioni italiane e rumene”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 645-658.
- SÁNCHEZ MÉNDEZ, Juan Pedro (2020): “Apuntes para la historia de una fraseología del español americano”, en *Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia*, 65 (4); 367-382; <https://doi.org/10.24193/subbphil.2020.4.22>.
- SARACHO ARNÁIZ, Marta (2020): “Mapas conceptuales para la enseñanza-aprendizaje de fraseología en español lengua extranjera (ELE)”, en *LinRed - monográfico. Lingüística en la red*, 17; <https://doi.org/10.37536/LINRED.2020.XVII.21>.
- SCHAFROTH, Elmar (2020): “Why equivalence of idioms in different languages in the exception. Arguments from a constructional perspective”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 129-150.
- (2020): “Fraseologismi a schema fisso - basi teoriche e confronto linguistico”, en *Romanica Olomucensia*, 32 (1); 173-200; <https://doi.org/10.5507/ro.2020.009>.
- SCIUTTO, Virginia (2020): “*Andá a cantarle a Gardel*. La música en la fraseología lingüística del habla rioplatense”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” -*

- Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 533-548.
- SCIVOLETTO, Giulio (2020): “La particella enfatica a e la lessicalizzazione delle interiezioni in siciliano”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 425-438.
- SEDYKH, Arkadiy Petrovich; BUZINOVA, Lyudmila Mikhailovna; PASHKOVSKAIA, Natalia Dmitrievna; CHECHETKA, Valentina Ivanovna e SIDOROVA, Tatyana Alexandrovna (2020): “Emotive-Expressive Potential of Phraseology of Linguistic Identity: Vladimir Putin”, en *Revista inclusiones*, 7; 452-464.
- SEDYKH, Arkadiy Petrovich; DUGALICH, Natalia Mikhailovna; DMITRIEVA, Elena Grigoryevna; USMANOVA, Zulfiya Akhatovna e KUPRIYANOVA, Milana Evgenyevna (2020): “Phraseology and Institutional Discourse: Angela Merkel”, en *Revista inclusiones*, 7; 227-239.
- SEMENOVA, N. A. (2020): “Phraseology in M. A. Sholokhov’s Fiction Prose”, en *Russian language at school*, 81 (5); 43-48.
- SERACINI, Francesca L. (2020): “Phraseology in multilingual EU legislation: a corpus-based study of translated multi-word terms”, en *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*; <https://doi.org/10.1080/0907676X.2020.1800058>.
- ŠEŠKAUSKIENĖ, Inesa (2020): “Emotion or Reason? Heart as a Container in English and Lithuanian”, en *Kalbotyra*, 73; 132-149; <https://doi.org/10.15388/Kalbotyra.2020.7>.
- SEVILLA MUÑOZ, Julia (2020): *Refranes del siglo XVI en el siglo XXI*, en CASES BERBEL, Elke (ed.), “Supplement Series of Proverbium Yearbook of International Proverb Scholarship”, vol. 44. Burlington: The University of Vermont.
- (2020): “La variación en las paremias del español de España y de México”, en *ELUA*, Anexo 7; 73-88; <https://doi.org/10.14198/ELUA2020.ANEXO7.05>.
- SGROI, Salvatore Claudio (2020): “La polirematica: un termine-chiave della Wortbildung”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 97-118.
- SIDOTI, Rossana (2020): “Los pronósticos del tiempo en las paremias del español y del italiano: frecuencias de uso y contextos en la información periodística en línea”, en *Tonos Digital*, 38; <http://www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/view/2417/1137>.
- SIMILARU, Lavinia (2020): “Romanian Equivalences for Some Phraseological Units in Javier Marias’ Novel *Así empieza lo malo*”, en *Anelele Universităţii din Craiova*, vol. XLII, 1-2; 151-159.
- SIMONSEN, Irene (2020): “Kollokationen der deutschen und der dänischen Wissenschaftssprache”, en *Kalbotyra*, 73; 150-175; <https://doi.org/10.15388/Kalbotyra.2020.8>.
- SINNER, Carsten e TABARES PLASENCIA, Encarnación (2020): “Variación diasistémica y variantes fraseológicas entre dialecto y sociolecto”, en SINNER, Carsten; TABARES PLASENCIA, Encarnación e MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (eds.), *Clases y categorías en la fraseología española*. Leipzig: Leipzig Universitätsverlag; 115-136.
- SINNER, Carsten; TABARES PLASENCIA, Encarnación e MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (eds.) (2020): *Clases y categorías en la fraseología española*. Leipzig: Leipzig Universitätsverlag.
- SKOG-SÖDERSVED, Mariann e MALMQVIST, Anita (2020): “Kollokationen in Leserbriefen der Wochenzeitschrift *Die Zeit*”, en *Kalbotyra*, 73; 176-187; <https://doi.org/10.15388/Kalbotyra.2020.9>.
- SOTTILE, Roberto e SCAGLIONE, Francesco (2020): “Repertori paremiologici tra meteorologia, paesaggio agrario, mondo animale e spazialità geografico-culturale”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 549-566.

- SQUILLANTE, Luigi (2020): “Empirical variability of Italian multiword expressions as a useful feature for their categorization”, en CORPAS PASTOR, Gloria e COLSON, Jean-Pierre (eds.), *Computational Phraseology*. Ámsterdam/Philadelphia: John Benjamins; 225-246.
- STEFANOWITSCH, Anatol e FLACH, Susanne (2020): “Too big to fail *but* big enough to pay for their mistakes: A collostructional analysis of the patterns [*too* ADJ *to* V] and [ADJ *enough to* V]”, en CORPAS PASTOR, Gloria e COLSON, Jean-Pierre (eds.), *Computational Phraseology*. Ámsterdam/Philadelphia: John Benjamins; 247-272.
- STEYER, Kathrin (2020): “Multi-word patterns and networks: How corpus-driven approaches have changed our description of language use”, en CORPAS PASTOR, Gloria e COLSON, Jean-Pierre (eds.), *Computational Phraseology*. Ámsterdam/Philadelphia: John Benjamins; 273-296.
- SULAYMONOVA, Nigora (2020): “The Work ‘Asosu-l-balog’a’ by Makhmud Zamaxshar’i is as Source of Phraseology”, en *EPRÁ – International Journal of Research & Development (IJRD)*, 5 (4); 275-278; <https://doi.org/10.36713/epra3307>.
- SULIKOWSKA, Anna (2020): “Das sematische Potential der Idiome aus kognitiver Perspektive”, en *Yearbook of Phraseology*, 11 (1); 139-170.
- SULKOWSKA, Monika (2020): “Compétences phraséologiques et didactique du figement en langues étrangères”, en *Academic Journal of Modern Philology*, 9; 185-196; <https://doi.org/10.34616/ajmp.2020.9>.
- (2020): “Fraseologia w przekładzie, czyli kilka uwag o frazeotranslacji”, en *Rocznik Przekładoznawczy*, 15; 335-350; <https://doi.org/10.12775/RP.2020.016>.
- SUMMERVILLE, Raymond M. (2020): ““Winning Freedom and Exacting Justice”: A. Philip Randolph’s Use of Proverbs and Proverbial Language”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 37; 281-310.
- TABAČEKOVÁ, Jana (2019): *Präpositionale Wortverbindungen. Eine kontrastive Fallstudie*. Berlín: Logos.
- TABARES PLASENCIA, Encarnación (2020): “Fraseología con nombre propio en el Diccionario de americanismos de la ASALE”, en *Revista de Filología Española*, 100 (2); 471-498.
- TABARES PLASENCIA, Encarnación; GARCÍA PADRÓN, Dolores del Pino e BATISTA RODRÍGUEZ, José Juan (2020): “Aproximación a la fraseología canaria”, en DAL MASO, Elena (ed.), *VenPalabras 3: De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica*; 103-108.
- TASLIMPOOR, Shiva; CORPAS PASTOR, Gloria e ROHANIAN, Omid (2020): “Detecting semantic difference: A new model based on knowledge and collocations association”, en CORPAS PASTOR, Gloria e COLSON, Jean-Pierre (eds.), *Computational Phraseology*. Ámsterdam/Philadelphia: John Benjamins; 311-324.
- TAVAKOLI, Parvaneh e UCHIHARA, Takumi (2020): “To What Extent Are Multiword Sequences Associated with Oral Fluency”, en *Language Learning*, 70 (2); 506–547.
- THIENEL, Christian (2020): “Phraseologische Strukturen in Hermann Kinders autobiografischer Krankheitserzählung „Der Weg allen Fleisches“ (2014)”, en *Kalbotyra*, 73; 188-211; <https://doi.org/10.15388/Kalbotyra.2020.10>.
- TRANDESCU, Ana-Maria e REISS, Georgiana (2020): “Activating Cognitive Strategies in Teaching Heart Idioms”, en *Anelele Universității din Craiova*, vol. XLII, 1-2; 458-477.
- TRAN THI, Khanh Van (2020): “Metafora concettuale della tristezza nelle espressioni idiomatiche italo-vietnamite”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 659-678.
- TRIVIĆ, Aneta (2020): “Una propuesta para la categorización semántica de la fraseología somática española y serbia”, en SINNER, Carsten; TABARES PLASENCIA, Encarnación e MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (eds.), *Clases y categorías en la fraseología española*. Leipzig: Leipzig Universitätsverlag; 57-72.

- TROVATO, Salvatore C. (2020): “Per una definizione formale del concetto di ‘proverbio’”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 119-134.
- TSAKNAKI, Olympia (2020): “Les proverbes dans cinq dictionnaires généraux de la langue grecque et de la langue française”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 393-406.
- TSEPENIUK, Tetiana; GOLOVATSKA, Iuliia; KONKULOVSKYII, Volodymyr e PANCHENKO, Valeriy (2020): “Translation of Amplifying Comparative Constructions in Modern Fiction”, en *Anelele Universității din Craiova*, vol. XLII, 1-2; 224-237.
- UCZANGA VIVAR, Isabel (2020): “Metáfora y factores socioculturales en el ámbito de la fraseología en francés y español”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 271-282.
- UNAEGBU, Jephthah Elochukwu (2020): “Igbo Post-Contact Proverbs of the Inyi Community”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 37; 311-340.
- UNSETH, Peter (2020): “Beatrice Grimshaw’s Proverb Splicer and Her Artful Use of Proverb”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 37; 341-358.
- (2020): “Jae E. Yang; M. B. Kirkham; Rattan Lal, and Sigbert Huber (eds.). *Global Soil Proverbs: Cultural Language of the Soil*. (Stuttgart: 2018)”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 37; 451-452.
- VAJIČKOVÁ, Mária; ĎURČO, Peter et al. (2019): *Kollokationen II. Ein Übungsbuch*. Nümbrecht: Kirsch-Verlag.
- VALENCIA GIRALDO, María Victoria (2020): “Standardisation in translated language: A study of collocations in Peninsular and Colombian Spanish translations of The Picture of Dorian Gray”, en *MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación*, n.º especial 6; 178-209; <https://doi.org/10.6035/MonTI.2020.ne6.6>.
- VALENTI, Iride (ed.) (2020): *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne.
- (2020): “Perché «Lessicalizzazioni “complesse”»? Alcune considerazioni in limine”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 17-24.
- (2020): “Lessicalizzazioni (sintagmaticamente) complesse in vocabolari dialettali settecenteschi: il caso del *Dizionario siciliano-italiano-latino* del P. Michele Del Bono (1754-59)”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 265-292.
- VALERO CUADRA, Pino; CARRIÓN GONZÁLEZ, Paola e CUADRADO REY, Analía (eds.) (2019): *Nuevas tendencias en traducción: Fraseología, Interpretación, TAV y sus didácticas*. Berlín: Peter Lang.
- VALERO FERNÁNDEZ, Pilar e LONČAR, Ivana (2020): “Tratamiento de las locuciones nominales de España y de Hispanoamérica en los diccionarios académicos”, en DAL MASO, Elena (ed.), *VenPalabras 3: De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica*; 267-286.
- VALERO GISBERT, María J. (2020): “El tratamiento de las variantes fraseológicas en los repertorios bilingües”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 363-378.
- (2020): “Fraseología y marcas diatópicas del español en la lexicografía bilingüe italoespañola”, en *ELUA*, Anexo 7; 161-179; <https://doi.org/10.14198/ELUA2020.ANEXO7.10>.
- VARIGINA, Lidiia D. e NIKIFOROVA, Zhanna A. (2020): “Linguo-Stylistic Peculiarities of Jamaican Patois Phraseology”, en *American Scientific Journal*, 36; 30-32.

- VAUPOT, Sonia (2020): “Création de Ressources Lexicographiques Français–Slovène d’aide à La Traduction Spécialisée”, en *Lexikos*, 30 (1); 540-560.
- VEDOVELLI, Masimo (2020): “Tullio De Mauro, le polirematiche, il LIP, il GRADIT”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 293-311.
- VEISBERGS, Andrejs (2020): “Phraseology in general bilingual dictionaries: idioms and equivalents of single words”, en COTTA RAMUSINO, Paola e MOLLICA, Fabio (eds.), *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 331-344.
- VICENTE LLAVATA, Santiago (2020): “Estudio de la fraseología en *Los doce trabajos de Hércules* de don Enrique de Villena”, en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 68 (2); 641-693.
- (2020): “La Crónica troyana de Juan Fernández de Heredia: Escenarios abiertos en el estudio de su fraseología”, en *RILEX: Revista sobre Investigaciones Léxicas*, 3 (3); 73-94; <https://doi.org/10.17561/rilex.3.3.5524>.
- VIETRI, Simonetta (2020): “Analogie sintattiche tra frasi libere e frasi fisse dell’italiano”, en VALENTI, Iride (ed.), *Lessicalizzazioni “complesse” - Lexicalizaciones “complejas” - Lexicalisations “complexes”*. Catania: Lunaria Edizioni/Aracne; 135-145.
- WAHL, Alexander e GRIES, Stephan Th. (2020): “Computational extraction of formulaic sequences from corpora: Two case studies of a new extraction algorithm”, en CORPAS PASTOR, Gloria e COLSON, Jean-Pierre (eds.), *Computational Phraseology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins; 83-110.
- WANG, Shan (2020): *Chinese Multiword Expressions: Theoretical and Practical Perspectives*. Nova Iorque: Springer.
- WEHRLI, Eric; SERETAN, Violeta e NERIMA, Luka (2020): “Verbal collocations and pronominalisation”, en CORPAS PASTOR, Gloria e COLSON, Jean-Pierre (eds.), *Computational Phraseology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins; 207-224.
- WELIANTARI, Ni Ketut Suni (2020): “Metode dan Ideologi Penerjemahan Kotowaza dalam Blog Kursus Bahasa Jepang Evergreen”, en *Jurnal Sakura: Sastra, Bahasa, Kebudayaan dan Pranata Jepang*, 2 (2); 112-123.
- WIESINGER, Evelyn (2020): “¿Esto se echa para atrás? Una aproximación a los verbos sintagmáticos en el español peninsular a base de un estudio de corpus de [V para atrás]”, en *Romanica Olomucensia*, 32 (1); 201-230; <https://doi.org/10.5507/ro.2020.010>.
- WILHELM, Jordan (2020): “Le sémantisme du verbe anglais get dans les expressions figées”, en *Sciences de l’Homme et Société - 2020*; <https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-03007719>.
- YAO YAO, Jean-Marc (2020): “Prélude à une étude traductologique des proverbes baoulé: connaître quelques moules usités”, en *Phrasis*, 4; 99-109.
- ZAFAROVNA, Nasrullaeva Nafisa (2020): “Linguistic Problems of Modern English Paremiology and Peculiarities of Using Proverbs”, en *International Journal of Approximate Reasoning*, 8 (2); 959-963.
- ZARIPOVA, Rano (2020): “Relation of simple phraseology in the English and Uzbek languages to the literary language norms”, en *International Journal of Integrated Education*, 3 (3); 9-16.
- ZHU, Lichao (2020): “Figement et traduction des expressions figées dans Le Rêve dans le pavillon rouge”, en ARIGNE, Viviane; PECH-PELLETIER, Sarah; ROCQ-MIGETTE, Christiane et SABLAYROLLES, Jean-François (eds.), *Études lexicales. Mélanges offerts à Ariane Desporte*. Paris: Université Sorbonne Paris Nord; 187-198; <https://hal-univ-paris13.archives-ouvertes.fr/hal-02972900>.
- ZUCCALÀ, Daniele e ESPEJO OLAYA, María Bernarda (2020): “Estudio de caso de la fraseología empleada en Colombia: análisis crítico de un corpus ad hoc de locuciones”, en *MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación*, n.º especial 6; 121-153; <https://doi.org/10.6035/MonTI.2020.ne6.4>.

- ZULNAIDI, Erna Januarini (2020): “The Form and Meaning of Idiom Related Human Body in Japan and Minangkabau Language”, en *Jurnal Kata: Penelitian tentang Ilmu Bahasa dan Sastra*, vol. 1; 44-52.
- ZYKOVA, Irina (2019): *Conceptual sphere of culture and phraseology: Theory and methods of linguoculturological study*. Moscova: Lenand.
- (2019): *Konceptosfera kulture i frazeologija: Teorija i metode lingvokulturološkog proučavanja*. [Traducido por Branka Barčot]. Zagreb: Srednja Europa.

1.1. Actas

- BASSO FOSSALI, Pierluigi e THIBURCE, Julien (2020): “« C’est nous qui punissons. ». Quels enjeux d’un discours muséal sur les prisons?”, en 7.º *Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207801023>.
- BERTIN, Thomas (2020): “Colin a le front de venir à cette réunion - Une construction avec nom de partie du corps”, en 7.º *Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207812005>.
- BEZZINA, Anne-Marie (2020): “Nous pouvons faire de « sightseeing » ensemble : le contact linguistique au niveau lexical dans la production écrite en FLE des lycéens maltais”, en 7.º *Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207807014>.
- BRYSSBAERT, Jorina e LAHOUSSE, Karen (2020): “Les marqueurs de contraste *au contraire*, *par contre* et *en revanche* en français parlé et écrit, formel et informel”, en 7.º *Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207801010>.
- CALVI, Silvia; DROUIN, Patrick e FRASSI, Paolo (2020): “Acquisition automatique des collocations terminologiques : exploration dans le domaine du droit du commerce international”, en *Colloque International PhraséoTerm: Phraséologie et Terminologie*, Verona: Università di Verona; 8; <https://www.dlss.univr.it/documenti/Iniziativa/dall/dall957479.pdf>.
- CHANDELIER, Marie; DIWERSY, Sascha e PAISSA, Paola (2020): “Emergence et diffusion des formules *diversité biologique* et *biodiversité* dans *Le Monde* (1979-2018)”, en 7.º *Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207801009>.
- DARMON, Christophe Mitchito (2020): “Les marques de causalité : Etude contrastive des emplois de *parce que* et *comme* à partir de données orales (ESLO)”, en 7.º *Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207801016>.
- DELAVIGNE, Valérie (2020): “Terme, phraséologie, discours : une approche socioterminologique”, en *Colloque International PhraséoTerm : Phraséologie et Terminologie*, Verona: Università di Verona; 11; <https://www.dlss.univr.it/documenti/Iniziativa/dall/dall957479.pdf>.
- DEMCHUK, Nataliia (2020): “Analyse structurelle, sémantique et syntaxique des collocations dans le français du marketing”, en *Colloque International PhraséoTerm : Phraséologie et Terminologie*, Verona: Università di Verona; 12-13; <https://www.dlss.univr.it/documenti/Iniziativa/dall/dall957479.pdf>.
- DENOYELLE, Corinne e SORBA, Julie (2020): “L’approche phraséologique du roman médiéval : une voie de caractérisation générique?”, en 7.º *Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207805005>.
- GARCÍA RODRÍGUEZ, Joseph (2020): “Aplicaciones para el tratamiento informático de un corpus bilingüe de fraseología”, en *Actas III Congreso Internacional de Lingüística Computacional y de Corpus – CILCC 2020 y V Workshop en Procesamiento Automatizado de Textos y Corpus – WoPaTeC 2020*, Medellín: Universidad de Antioquia; 35-37; <https://cilcc20.files.wordpress.com/2020/11/libro-de-resumenes-actas-iii-cilcc-2020-y-v-wopatec-2020-virtual.pdf>.

- GOMILA, Corinne (2020): “Quand la locution *en un mot* marque une glose de nomination : quelques effets de matérialité”, en 7.^e *Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207806006>.
- GRČIĆ SIMEUNOVIĆ, Larisa; KRPINA, Matea e PECMAN, Mojca (2020): “Les expressions idiomatiques dans le journal *Le Monde diplomatique* : analyse des valeurs expressives et contextuelles des traductions français-croate”, en 7.^e *Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207805009>.
- JACQUIN, Jérôme (2020): “Étudier les marqueurs épistémiques et évidentiels du français tels qu’ils émergent dans la parole-en-interaction. Synthèse critique de la littérature existante”, en 7.^e *Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207801007>.
- KANTÉ, Issa (2020): “Comme le montre X : une construction polyfonctionnelle — interface syntaxe-sémantique”, en 7.^e *Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207812015>.
- KOGA, Kentaro (2020): “*Qui dit Noël dit cadeaux*: modèle, variation et idées conventionnelles”, en 7.^e *Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207805011>.
- KOZLOVA, T. O. e POLYEZHAYEV, Yu. G. (2020): “Patterns of semantic variation in phraseology”, en *Challenges of Philological Sciences, Intercultural Communication and Translation Studies in Ukraine and EU Countries*, Venecia: Università Ca’ Foscari Venezia; <https://doi.org/10.30525/978-9934-588-90-7-52>.
- LACAZE, Grégoire (2020): “Les matérialités discursives et les pratiques citationnelles du discours rapporté numérique sur Instagram”, en 7.^e *Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207801004>.
- LEMGHARI, El Mustapha (2020): “Vers un modèle étendu de l’intégration conceptuelle des expressions multi-métaphoriques”, en 7.^e *Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207812002>.
- MALYUGA, Elena e MADINYAN, Elena (2020): “Culturally marked collocations in New Zealand national variety of economic discourse”, en *International Scientific Forum “Issues of Modern Linguistics and the Study of Foreign Languages in the Era of Artificial Intelligence (dedicated to World Science Day for Peace and Development)”*, Moscú: RUDN University; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20208801006>.
- MARNI, Silvia; ALIMAN, Muhammad; SEPTIA, Emil e ALFIANIKA, Ninit (2020): “Minangkabau Proverb: Stimulating High School Students’ Critical Thinking and Spatial Thinking”, en *Proceedings of the International Conference on Education, Language and Society (ICELS 2019)*; 660-666; <https://doi.org/10.5220/0009094906600666>.
- MIKHEL, Polina; GOTKOVA, Tomara e INGROSSO, Francesca (2020): “Vocabulaire de la chimie : l’analyse sémantique des phrasèmes”, en *Colloque International PhraséoTerm: Phraséologie et Terminologie*, Verona: Università di Verona; 15; <https://www.dlls.univr.it/documenti/Iniziativa/dall/dall957479.pdf>.
- MOUTON, Léa (2020): “L’expression des émotions dans les langues hmong : l’exemple des psycho-collocations du hmong blanc et du hmong noir”, en *ICAR Colloque Doctorants/Docteurs (ICODOC) - Émotion, empathie, affectivité. Les sujets et leur subjectivité à travers les pratiques langagières et éducatives*, Lyon: Université de Lyon; 44-46; https://icodoc.sciencesconf.org/data/pages/icodoc19_abstracts.pdf.
- NIKULINA, Elena (2020): “English semi-idioms (phraseological terminological units) and their use in fiction and Internet-discourse”, en *International Scientific Forum “Issues of Modern Linguistics and the Study of Foreign Languages in the Era of Artificial Intelligence (dedicated to World Science Day for Peace and Development)”*, Moscú: RUDN University; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20208801021>.

- NORESKAL, Laura; ESHKOL-TARAVELLA, Iris e DESMETS, Marianne (2020): “Approche méthodologique pour l’étude des constructions elliptiques dans les rédactions étudiantes”, en *7.º Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207806007>.
- OLIVEIRA, Ruth (2020): “Une approche socio-pragmatique du dys/fonctionnement du rituel des salutations en français”, en *7.º Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207801011>.
- OMIDIAN, Taha; SIYANOVA-CHANTURIA, Anna, e SPINA, Stefania (2020): “The Development of Phraseological Knowledge in Learner Writing: A Longitudinal Perspective”, en *Teaching and Language Corpora conference 2020*, Perpignan: Université de Perpignan; <https://doi.org/10.13140/RG.2.2.34850.45764>.
- OUMESSAD, Imene Meriem (2020): “« Dire, montrer, argumenter » l’émotion : variations de l’intensité émotionnelle dans la presse après l’attentat contre Charlie Hebdo”, en *ICAR Colloque Doctorants/Docteurs (ICODOC) - Émotion, empathie, affectivité. Les sujets et leur subjectivité à travers les pratiques langagières et éducatives*, Lyon: Université de Lyon; 53-54; https://icodoc.sciencesconf.org/data/pages/icodoc19_abstracts.pdf.
- PAUL, Saptarshi e PURKHYASTHA, Bipul Shyam (2020): “An NLP Tool for Decoding the ATC Phraseology from English to Bengali”, en *2020 International Conference on Smart Electronics and Communication (ICOSEC)*. Tamil Nadu: ICSEC; 264-270; <https://doi.org/10.1109/ICOSEC49089.2020.9215248>.
- PELTIER, Joy P. G. e RANSON, Diana L. (2020): “Le marqueur discursif *bon*: ses fonctions et sa position dans le français parlé”, en *7.º Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207801006>.
- POIRIER, Éric (2020): “Méthode contrastive et multifactorielle de repérage automatisé des expressions multilexémiques lexicalisées”, en *Colloque International PhraséoTerm : Phraséologie et Terminologie*, Verona: Università di Verona; 18-19; <https://www.dlls.univr.it/documenti/Iniziativa/dall/dall957479.pdf>.
- PREITE, Chiara e DINCĂ, Daniela (2020): “Présence et traitement des phrasèmes dans les vocabulaires juridiques français”, en *Colloque International PhraséoTerm : Phraséologie et Terminologie*, Verona: Università di Verona; 20; <https://www.dlls.univr.it/documenti/Iniziativa/dall/dall957479.pdf>.
- RAINA, Olga (2020): “Phraseology in the Aspect of Teaching the Russian Language”, en *EDULEARN20: 12th International Conference on Education and New Learning Technologies Online Conference*. International Academy of Technology, Education and Development (IATED); <https://doi.org/10.21125/edulearn.2020.2027>.
- REKOSH, Karina (2020): “Phénomènes phraséologiques dans le français juridique”, en *Colloque International PhraséoTerm : Phraséologie et Terminologie*, Verona: Università di Verona; 21-23; <https://www.dlls.univr.it/documenti/Iniziativa/dall/dall957479.pdf>.
- ROUSSEAU, Delphine-Anne (2020): “Phrasèmes et collocations en langue de spécialité – le cas de la terminologie musicale ancienne”, en *Colloque International PhraséoTerm : Phraséologie et Terminologie*, Verona: Università di Verona; 24; <https://www.dlls.univr.it/documenti/Iniziativa/dall/dall957479.pdf>.
- SCHNEIDER, Stefan (2020): “*J’imagine* comme verbe et marqueur pragmatique : une analyse diachronique”, en *7.º Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207803001>.
- SETIARINI, Ni Luh Putu (2020): “Node Make/Made and the Collocates: Marked Collocational Translation from English into Indonesian and the TQA English to Indonesian Marked Collocational Translation”, en *International Conference on Linguistics and Translation Studies*. Surakarta: ICOLTS.
- TONTI, Michela e MORETTI, Pietro (2020): “«Ajustement cosmétique», «don manuel», «rescrit social» et bien d’autres : le phraséoterm à la confluence de la langue naturelle, de la langue

- de spécialité et des néoformations”, en *Colloque International PhraséoTerm : Phraséologie et Terminologie*, Verona: Università di Verona; 25; <https://www.dlls.univr.it/documenti/Iniziativa/dall/dall957479.pdf>.
- TUCHAIS, Simon (2020): “Genèse et évolution du marqueur discursif de toute façon et de ses variantes”, en 7.^e *Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207803004>.
- TUTIN, Agnès (2020a): “*Tu parles! Et puis quoi encore!* Phrases préfabriquées à fonction expressive dans les dictionnaires français”, en 7.^e *Congrès mondial de linguistique française*, Montpellier: Université de Montpellier 3; <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207805013>.
- (2020b): “Quels traitements sémantiques pour la phraséologie scientifique transdisciplinaire dans une perspective d’aide à la rédaction ?”, en *Colloque International PhraséoTerm : Phraséologie et Terminologie*, Verona: Università di Verona; 26; <https://www.dlls.univr.it/documenti/Iniziativa/dall/dall957479.pdf>.
- VEZZANI, Federica (2020): “Vers une méthodologie pour l’extraction automatique des collocations en terminologie médicale”, en *Colloque International PhraséoTerm : Phraséologie et Terminologie*, Verona: Università di Verona; 27-29; <https://www.dlls.univr.it/documenti/Iniziativa/dall/dall957479.pdf>.
- ZANOLA, María Teresa (2020): “La formation de phrasèmes terminologiques entre diachronie et variation”, en *Colloque International PhraséoTerm : Phraséologie et Terminologie*, Verona: Università di Verona; 6; <https://www.dlls.univr.it/documenti/Iniziativa/dall/dall957479.pdf>.

1.2. Contidos dos Colóquios de Tavira

- ABDULLAEVA, Nargiza (2020): “Translation of Uzbek poetic proverbs into English”, en 14th *Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=G-s4OciZIRc>.
- APOSTOLOVA, Ivanka (2020): “Proverbs in the plays by Yugoslav Petrovski (Macedonian Playwright)”, en 14th *Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=xHifuunV91s>.
- CABEZUDO DE REBAUDI, M. Isabel (2020): “Case studies involving the Rebaudi Cards and proverbs in occupational therapy and speech therapy”, en 14th *Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=WrcSvXMfrpg>.
- CARTER, Elena (2020): “Students’ insights on the proverbial wisdom in the time of the pandemic”, en 14th *Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=aK8N34PIQZc>.
- ČERMÁK, František (2020): “Yiddish proverbs in culture and times: obvious and less obvious types”, en 14th *Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=riQyck1T1Co>.
- COSTA, Cecilia (2020): “The mathematical culture hidden in Portuguese popular proverbs”, en 14th *Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=5PfCFGmKaN4>.
- COSTA FERREIRA, Anete (2020): “Antes ou depois da chuva?”, en 14th *Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; https://www.youtube.com/watch?v=4b16IXj3_E0.
- COSTA PEREIRA, Pedro A. (2020): “The Urban Myth”, en 14th *Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; https://www.youtube.com/watch?v=a_7CQ8DZ0j0.
- COUTINHO, Maria João (2020): “Life is in details”, en 14th *Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=CnzGbZwWyW8>.

- DOLEŽALOVÁ, Lucie (2020): “Latin and Czech proverbs in late medieval Bohemia”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; https://www.youtube.com/watch?v=0WVQ69k_n8Y.
- DŽEKČIORIŪTĒ-MEDEIŠIENĒ, Vita (2020): “Relations between Proverbs, Proverbial Phrases and Beliefs in Lithuanian Folklore”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=dnJv2AWZIFI>.
- FILARY, Magdalena e ZABAVA, Camelia (2020): “Moral values reflected in proverbs – with application on Romanian and Polish proverbs”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; https://www.youtube.com/watch?v=YNXP_ZeSIwM.
- FREITAS RODRIGUES, Manuel Justino de (2020): “Proverbial outdoor uses. Camps”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=yyZIMWSnYmA>.
- GRANBOM-HERRANEN, Liisa (2020): “Edward Westermarck: A scientist and explorer with proverbs in Morocco”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=E0WkwoISwuU>.
- KOTOVA, Marina (2020): “The paremiological polysemy in the electronic dictionary of current active East Slavonic proverbs”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=uK7HRtXf16Y>.
- KOVÁŘ, Michal (2020): “Reed in proverbs and sagas”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=X4gyKbbk5Xw>.
- KUČERA, Karel (2020): “What is good, what is better and what is the best”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=1iJR-2qR140>.
- LAUHAKANGAS, Outi (2020): “Proverbs of Finno-ugric cognate languages under comparison”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; https://www.youtube.com/watch?v=RQZ4_K3j02Y.
- MAFELA, Munzhedzi James (2020): “Vhavenḁa traditional leaders: a perception through the lens of Tshivhenḁa proverbs”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=YEKSqZBwGZA>.
- MAKHAROBLIDZE, Tamar (2020): “On Georgian Proverbs”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; https://www.youtube.com/watch?v=vK_tjI5IgY.
- MARTÍ SOLANO, Ramón e RONDINELLI, Paolo (2020): “‘Comparisons are odious’: How comparable are equivalent proverbs across languages?”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=pTogY6ukxZU>.
- MASANGO, Charles Akwe (2020): “Indigenous proverbs designed at moulding the characters of children”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=hLMoJ22jyP4>.
- MCKENNA, Kevin (2020): “A proverb-key for unlocking the meaning of Aleksandr Solzhenitsyn’s novel”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=1ZI2WcLILV4>.
- MIEDER, Wolfgang (2020): “‘There’s nothing...’ Proverbial language in the diaries of Joseph Goebbels”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=qzRxvQxFjWI>.

- PATRÍCIO, Lurdes (2020): “Exemplos antigos”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=lvmLdx-Dltg>.
- PIRES, Felipe (2020): “Proverbs behind the writing in José Saramago’s *In Nomine Dei*”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=qYSKhuyZJi8>.
- POSSA-MOGOERA, Rethabile (2020): “A bad name is an omen: stigmatizing names among the Basotho”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=qJEh3JJCqDs>.
- ROCHA-TRINDADE, Maria Beatriz (2020): “Proverbs in Marketing”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=3AZQfZWsUzc>.
- SILVA, Francisca; CRUZ, José e PEREIRA, Luís (2020): “A ocasião faz o ladrão”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; https://www.youtube.com/watch?v=iXiv5Ie_JA.
- SOARES, Marinela e SOARES, Rui (2020): “The awakening of proverbs in pandemic time”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=-19BmuMXt1Q>.
- SVOBODOVÁ, Iva (2020): “The lexical field of Justice and its role in proverbs. A contrasting study”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=ZZJ4qXey2ms>.
- TOSINA FERNÁNDEZ, Luis (2020): “An analysis of the use of proverbs in the adventures of Asterix the Gaul”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=FqfqZc9Xqlo>.
- WILLIAMS, Fionnuala Carson (2020): “From mouth to hand: the use of proverbs and sayings in contemporary campaigns”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=5xjvwu4GyhU>.
- ZAIKAUSKIENĖ, Dalia (2020): “Resources of Lithuanian paremias: from a card index to a database”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; <https://www.youtube.com/watch?v=bBsnq6soutU>.
- ZIMONYI-KALINYINA, Irina (2020): “‘Fortune favours the bold’. Courage and fear: Hungarian proverbial parallels to the Russian paremiological core”, en *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online*; https://www.youtube.com/watch?v=-Mjf_ToYjjU.

1.3. Recensións

- GONDEK, Anna; JURASZ, Alina; STANIEWSKI, Przemysław e SZCZĘK, Joanna (eds.) (2019): *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast I. Beiträge der 2. internationalen Tagung zur Phraseologie und Parömiologie in Wrocław/Polen, 23.–25. Mai 2019 (Studia Phraseologica et Paroemiologica)*. Hamburgo: Kovač Verlag. Recensión de KAŁASZNIK, Marcelina (2020) en *Kalbotyra*, 73; 212-217; <https://doi.org/10.15388/Kalbotyra.2020.11>.
- MELNIKIENĖ, Danguolė (2020): *Dictionnaire lituanien-français / Lietuvių-prancūzų kalbų žodynas*. París: Hermann Éditeur. Recensión de LEONAVIČIENĖ, Aurelija (2020) en *Kalbotyra*, 73; 218-221; <https://doi.org/10.15388/Kalbotyra.2020.12>.
- MURA, G. Angela (2019): *La fraseología del desacuerdo: los esquemas fraseológicos en español*. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla (EUS). Recensión de ALIAGA AGUZA, Laura M^a (2020) en *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 83; 251-254; <https://doi.org/10.5209/clac.70578>.

SEGHIRI, Miriam (ed.) (2020): *La lingüística de corpus aplicada al desarrollo de la competencia tecnológica en los estudios de traducción e interpretación y la enseñanza de segundas lenguas*. Berlín: Peter Lang. Recensión de PÉREZ CARRASCO, Miriam (2020) en *Hikma*, 19 (1); 285-291.

1.4. Recensionantes

ALIAGA AGUZA, Laura M.^a (2020): Recensión de MURA, G. Angela (2019): *La fraseología del desacuerdo: los esquemas fraseológicos en español*. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla (EUS), en *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 83; 251-254; <https://doi.org/10.5209/clac.70578>.

KALASZNIK, Marcelina (2020): Recensión de GONDEK, Anna; JURASZ, Alina; STANIEWSKI, Przemyslaw e SZCZEK, Joanna (eds.) (2019): *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast I. Beiträge der 2. internationalen Tagung zur Phraseologie und Parömiologie in Wrocław/Polen, 23.–25. Mai 2019 (Studia Phraseologica et Paroemiologica)*. Hamburgo: Kovač Verlag. en *Kalbotyra*, 73; 212-217; <https://doi.org/10.15388/Kalbotyra.2020.11>.

LEONAVICIENĖ, Aurelija (2020): Recensión de MELNIKIENĖ, Danguolė (2020): *Dictionnaire lituanien-français / Lietuvių-prancūzų kalbų žodynas*. París: Hermann Éditeur. en *Kalbotyra*, 73; 218-221; <https://doi.org/10.15388/Kalbotyra.2020.12>.

PÉREZ CARRASCO, Miriam (2020): Recensión de SEGHIRI, Miriam (ed.) (2020): *La lingüística de corpus aplicada al desarrollo de la competencia tecnológica en los estudios de traducción e interpretación y la enseñanza de segundas lenguas*. Berlín: Peter Lang. en *Hikma*, 19 (1); 285-291.

1.5. Teses

ALBANO, Mariangela (2020): *Les expressions figées en didactique du français langue étrangère*. Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3. Dirección: Dan Savatovsky.

CABEZAS GARCÍA, Melania (2020): *Los compuestos nominales en terminología: formación, traducción y representación*. Universidad de Granada. Dirección: Pamela Faber Benítez e Pilar León Araúz.

D'ANDREA, Letizia (2019): *Las construcciones con verbo soporte en español y en italiano: análisis contrastivo y aplicación didáctica a E/LE*. Universidad de Salamanca. Dirección: Carla Amorós Negre.

ENJUTO MARTÍN, Laura (2020): *Las unidades fraseológicas de uso común en torno a la cultura del vino y su traducción al inglés*. Universidad de Valladolid. Dirección: Miguel Ibáñez Rodríguez e Esther Fraile Vicente.

IÑURRIETA URMENETA, Uxo (2019): *Aditza+izena unitate fraseologikoak gaztelaniatik euskarara: azterketa eta tratamendu konputazionala*. Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibersitatea. Dirección: Gorka Labaka Intxauspe e Itziar Aduriz Agirre.

LIU, Jia (2020): *Las unidades fraseológicas sobre la gastronomía en chino y en español: estudio lingüístico y sociocultural*. Universidad Complutense de Madrid. Dirección: M.^a Consuelo Marco Martínez.

QIN, Jian (2020): *Estudio contrastivo y semántico de refranes en lengua china y lengua española. Problemas de traducción y equivalencias*. Universitat d'Alacant. Dirección: Pedro Joaquín Mogorrón Huerta.

SIDOTI, Rossana (2020): *Paremijs españolas y sicilianas: estudio contrastivo*. Universidad Complutense de Madrid. Dirección: Julia Sevilla Muñoz e Salud María Jarilla Bravo.

TRAN THI, Khanh Van (2019): *Le espressioni idiomatiche legate alle emozioni in italiano e in vietnamita: un approccio contrastivo in prospettiva linguistico-cognitiva*. Università degli Studi di Palermo. Dirección: Rosaria Sardo.

UREÑA TORMO, Clara (2019): *La enseñanza de las unidades fraseológicas desde la lingüística cognitiva*. Universidad de Alcalá. Dirección: M.^a Inmaculada Penadés Martínez e Helene Stengers.

1.6. Traballos fin de mestrado (TFM)

DOMÍNGUEZ OTERO, Lucía (2020): *Los términos metafóricos de la salud en el ámbito económico (español-inglés)*. Universidade de Vigo. Dirección: Iolanda Galanes Santos.

DUVAL GARCÍA, Cynthia (2020): *Capacité de motiver l'apprentissage du français à travers sa phraséologie et par le biais des aspects affectifs*. Universidad de Murcia. Dirección: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.

GARCÍA LÓPEZ, Alicia María (2020): *Phraséodidactique et autisme de haut niveau : une proposition didactique pour les cours de FLE au niveau Bachillerato*. Universidad de Murcia. Dirección: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.

HE, Jingwen (2018): *Estudio léxico y fraseológico contrastivo de voces de vegetales en chino y español*. Universidad de Granada. Dirección: Luis Pablo Núñez.

JABOUJA, Naceur (2020): *Translating Metaphors in Specialized Texts: The Case of El País & The Washington Post Economic News Articles*. Universidade de Vigo. Dirección: Alberto Álvarez LUGRÍS.

LIZANA ESTEO, Aurora (2020): *La fraseología sobre la cara en lengua española: una propuesta didáctica*. Universidad de Jaén. Dirección: Marta Torres Martínez.

LÓPEZ QUINTIERO, Santiago Manuel (2020): *Las metáforas estructurales de la salud en el discurso público sobre la crisis económica en medios de comunicación de España y Alemania*. Universidade de Vigo. Dirección: Áurea Fernández Rodríguez & Silvia Montero Küpper.

MARWA, Dogha (2020): *La dimension culturelle des expressions figées cas du lexique culinaire dans la langue française et la langue arabe algérien*. Université Mohamed Boudiaf. Dirección: Rima Ben Khelil.

NAVARRO ENRÍQUEZ, Patricia (2020): *La phraséodidactique au niveau de l'Enseignement Secondaire : un projet de recherche basé sur l'enseignement-apprentissage des locutions idiomatiques*. Universidad de Murcia. Dirección: M.^a Angeles Solano Rodríguez.

NYSTRÖM-SAARISTO, Therése (2020): *Phraseme in #MeToo-Artikeln der Zeitschriften Der Spiegel und Stern*. Universitat Vaasa. Dirección: Mariann Skog-Södersved.

SALOMAA, Tuire (2020): *Inu ni rongu – Ala koiralle viisauksia puhu : japanilaisten ja suomalaisten elainsananlaskujen vertailua* [“Inu ni rongu – ‘Cómo contarle al perro las Analectas de Confucio’: comparación de proverbios animales japoneses y finlandeses”]. University of Helsinki. Dirección: Riikka Lansisalmi.

SELEZOV, Egor (2020): *Fraseología y Traducción: estudio de la traducción de las UF de las obras de Dashiell Hammett*. Universidade de Vigo. Dirección: urea Fernández Rodríguez.

TIAN, Huannan (2019): *Análisis contrastivo español-chino de unidades fraseológicas sobre situación económica personal*. Universidad de Granada. Dirección: Luis Pablo Nunez.

1.7. Traballos fin de grao (TFG)

CASAS FUENTES, Yolanda (2020): *La traducción del lenguaje coloquial en Big Little Lies*. Universidade de Vigo. Dirección: Alberto lvarez LUGRÍS.

MARTÍNEZ PATON, Cristina (2020): *A traducción dos xogos de palabras feministas de Mary Daly*. Universidade de Vigo. Dirección: Robert Neal Baxter.

MEININGER, Heidi (2020): *Swedish adolescents' understanding of concrete and abstract English proverbs*. Umea University. Dirección: Simone Lohndorf.

RUEDALUQUE, Gorka (2020): *Aspectos de fraseológica comparada euskera-castellano*. Universitat Autónoma de Barcelona. Dirección: Yolanda Rodríguez Selles.

2. Congresos, coloquios, asembleas e xornadas

2.1. Congresos EUROPHRAS

2.1.1. EUROPHRAS 2020. Louvain-La-Neuve, 31 agosto – 3 setembro 2020.

Previsto para a súa celebración en Louvain-La-Neuve entre o 31 de agosto e o 3 de setembro de 2020, finalmente, o tradicional congreso sobre fraseoloxía e paremioloxía organizado por EUROPHRAS tivo que ser cancelado debido á pandemia da COVID-19. Información na páxina web: <http://www.europhras.org/fr/component/jem/event/64>.

2.2. Coloquios Internacionais de Paremioloxía en Tavira (Portugal)

2.2.1. 14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online. En liña. 2-6 novembro 2020.

A Associação Internacional de Paremiologia / International Association of Paremiology (AIP-IAP) vén celebrando en Tavira (Portugal) dende 2007 os seus coloquios interdisciplinarios en paremioloxía, os cales acadan este 2020 a súa 14.^a edición. Porén, a pandemia da COVID-19 obrigou a trasladar a súa localización ao espazo virtual. Deste xeito, esta edición levou por nome “1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs-Online” e tivo lugar do 2 ao 6 de novembro en YouTube.

Información na páxina web: https://youtube.com/playlist?list=PLnKbFBL_o3sGHa_anXkERUq_drB_CeaDe.

2.3. Outros congresos, xornadas ou asembleas do ano 2020

2.3.1. Colloque International PhraséoTerm. Verona, 16 e 17 novembro 2020

A Università di Verona celebrou os días 16 e 17 de novembro de 2020 o congreso internacional de PhraséoTerm, o cal levaba por título “Phraséologie et Terminologie”. Debido á pandemia, esta edición do congreso desenvolveuse totalmente online e nela participaron numerosos expertos, como Alain Polguère, Maria Teresa Zanola, Chen Ping-Hsueh, Valérie Delavigne, Federica Vezzani, Yan Rui ou Nataliia Demchuk.

Información na páxina web: <https://www.dlts.univr.it/?ent=iniziativa&convegno=1&id=9229>.

2.3.2. Colloque International “Les phraséologismes pragmatiques – Préfabrication et lexiculture”. Sherbrooke, 6-8 maio 2020

No marco do 88.º congreso da Association Francophone pour le Savoir (ACFAS), organizouse na Université de Sherbrooke (Canadá) o coloquio internacional “Les phraséologismes pragmatiques – Préfabrication et lexiculture”, que, como o seu nome indica, afondou no eido dos fraseoloxismos. Tivo lugar do 6 ao 8 de maio de 2020 e contou coa participación de expertos como Maurice Kauffer. Ademais, está prevista a publicación das devanditas comunicacións no volume temático número 29 da revista *Revue lexicque*, editado por Gaétane Dostie e Dorota Sikora, organizadoras do coloquio.

Información na páxina web: <http://phraseologismespragmatiques.evenement.usherbrooke.ca/>.

2.3.3. 7.º Congrès Mondial de Linguistique Française. Montpellier, 6-10 xullo 2020

O sétimo congreso mundial de lingüística francesa, celebrado na Université de Montpellier 3 do 6 ao 10 de xullo de 2020, xirou arredor de diversos temas, como a francofonía, o léxico, a sociolingüística ou a pragmática. Como vén sendo habitual neste tipo de congresos, varias das comunicacións estiveron relacionadas co eido da fraseoloxía, como é caso dos traballos expostos por El Mustapha Lemghari, Corinne Denoyelle, Julie Sorba, Larisa Grčić Simeunović, Matea Krpina, Mojca Pecman e Agnès Tutin, entre outros.

Información na páxina web: <https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/abs/2020/06/contents/contents.html>

2.3.4. Seminario “Usos prácticos de la lingüística cognitiva en la fraseología del lenguaje general y especializado”. Madrid, 26 novembro 2020

Coordinado por Julia Sevilla Muñoz e Kerstin Schwandtner, o seminario foi impartido por Ana M.^a Roldán Riejos e organizado polo Departamento de Estudios Románicos, Franceses, Italianos y Traducción da Universidad Complutense de Madrid en colaboración co proxecto PAREGRELA, o Grupo de Investigación PAREFRAS e o Grupo de Investigación DISCYT.

Información na páxina web: <https://www.ucm.es/parefas/otras-actividades>.

2.3.5. Seminario “Valor social y cultural de los refranes y los fraseologismos”. En liña, 25 setembro 2020

Julia Sevilla Muñoz e Salud Jarilla Bravo coordinan este seminario en liña, o cal tivo lugar o 25 de setembro. A cargo de M.^a Teresa Barbadillo de la Fuente e Julia Sevilla Muñoz, impartíuse a distancia e tivo unha duración de dúas horas. A actividade estivo organizada polo Departamento de Estudios Románicos, Franceses, Italianos y Traducción da Universidad Complutense de Madrid en colaboración co proxecto PAREGRELA, o Grupo de Investigación PAREFRAS e o Grupo de Investigación DISCYT.

Información na páxina web: <https://www.ucm.es/parefas/otras-actividades>.

2.3.6. Seminario “Lingüística cognitiva y UF”. En liña, 17 setembro 2020

Manuel Martí Sánchez e Kerstin Schwandtner impartiron este seminario de dúas horas organizado polo Departamento de Estudios Románicos, Franceses, Italianos y Traducción da Universidad Complutense de Madrid en colaboración co proxecto PAREGRELA, o Grupo de Investigación PAREFRAS e o Grupo de Investigación DISCYT. A coordinación da actividade correu a cargo de Julia Sevilla Muñoz e Salud Jarillo Bravo.

Información na páxina web: <https://www.ucm.es/parefas/otras-actividades>.

2.3.7. Seminario “Las unidades fraseológicas en la obra de Benito Pérez Galdós”. En liña, 28 maio 2020

O Departamento de Estudios Románicos, Franceses, Italianos y Traducción da Universidad Complutense de Madrid, o proxecto PAREGRELA, o Grupo de Investigación PAREFRAS

e o Grupo de Investigación DISCYT organizaron un seminario internacional de tres horas sobre as unidades fraseolóxicas na obra de Benito Pérez Galdós. Julia Sevilla Muñoz e Salud Jarilla Bravo coordinaron a actividade.

Información na páxina web: <https://www.ucm.es/parefas/otras-actividades>.

3. Outras actividades

3.1. I premio PAREFRAS de investigación en fraseoloxía y paremioloxía Wolfgang Mieder

En 2020, o Grupo de Investigación PAREFRAS convocou, en colaboración co Instituto Cervantes e a revista *Paremia*, o I Premio PAREFRAS de investigación en fraseoloxía e paremioloxía Wolfgang Mieder. O xurado, reunido en Madrid o 11 de xullo de 2020, resolveu outorgarlle o premio a Joan Fontana i Tous polo seu traballo *San Dunà l'è mort. De frailes y santos en los moirónimos romances*.

Información na páxina web: http://www.phraseonet.com/sites/default/files/i_premio_parefras-es-1.pdf.

3.2. Exposición *La fraseoloxía y la paremioloxía a partir de Julio Casares*. Biblioteca Madrid. 15 xaneiro – 13 febreiro 2020

Comisariada por Salud Jarilla Bravo, Julia Sevilla Muñoz, Eduardo Sierra Casares e María Sierra García Casares, a exposición *La fraseoloxía y la paremioloxía a partir de Julio Casares*, adicada ao creador do *Diccionario ideolóxico de la lengua española*, estivo aberta ao público do 15 de xaneiro ao 13 de febreiro na Biblioteca María Zambrano da Universidad Complutense de Madrid.

Información na páxina web: <https://biblioteca.ucm.es/mariazambrano/noticias/35873>.

4. Recursos

4.1. *Diccionario de fraseoloxía galego-castelán, castelán-galego*

Autoría: Carmen López Taboada e M.^a Rosario Soto Arias. Xerais, 2020.

Diccionario bilingüe (galego-castelán) de fraseoloxía que recolle máis de 20 000 frases feitas en galego e en castelán peninsular e destinado tanto aos falantes de ambas linguas como a usuarios académicos e profesionais.

4.2. *Encyclopédie des proverbes*

Enciclopedia online creada polo grupo Figaro que contén máis de 2500 proverbios de todo o mundo traducidos ao francés. Permite a busca por palabra clave, país ou orde alfabética, así como engadir comentarios. Ademais, algúns destes proverbios conteñen información adicional relevante, como os datos da orixe do proverbio ou a súa definición. Pode consultarse en <http://www.linternaute.fr/proverbe/>.

4.3. *Mon Poeme.fr*

Autoría: Didier Glehello.

Dicionario online de proverbios e citas célebres de todo o mundo traducidos ao francés. Permite unha busca xeral por palabra clave, país, tema, verbo ou mesmo autor (no caso das citas célebres). Tamén contén unha sección de proverbios humorísticos e outra de proverbios explicados, nos que se inclúe a súa orixe ou a súa definición. Outras opcións de busca son as de “proverbios máis consultados”, “citas célebres máis consultadas” ou “últimos engadidos”. Finalmente, ademais do buscador xeral, contén dous motores de busca independentes (un para os proverbios e outro para as citas) nos que ofrece rastrexar por palabras clave e un dos seguintes condicionantes: “expresión exacta”, “todas as palabras” e “polo menos unha das palabras”. Pódese consultar en <http://www.mon-poeme.fr>.

4.4. *Engelska uttryck: och vad vi säger på Svenska*

Autoría: Kerstin Johanson e Mia Carlsted. Bromma: Ordalaget Bokförlag, 2011 (nova edición: 2020).

Lexicón que contén, aproximadamente, 400 expresións idiomáticas e proverbios en inglés xunto co seu equivalente en sueco.

4.5. *Modern Russian Idioms in Use*

Autoría: Elena Minakova-Boblest. Múnic: ASBUKA, 2020.

Modern Russian Idioms in Use: A Reference and Practice Book for Advanced Learners of Russian é un manual de expresións idiomáticas rusas para estudantes do idioma que xa teñan un nivel avanzado. Trátase dunha nova edición revisada da obra „Moderne russische Idiomatik”, da mesma autora, publicada en 2002 por Helmut Buske Verlag GmbH. Contén 125 expresións de uso común repartidas en oito capítulos que conteñen explicacións, diálogos contextualizadores, información etimolóxica e exercicios prácticos, así como material complementario en forma de audios, exercicios de reforzo e unha guía de respostas para poder autoavaliarse. Está deseñado para ser tanto un manual de autoaprendizaxe como de apoio na aula.

4.6. *Dictionary of English and French Idioms*

Autoría: J. Roemer. Alpha Editions, 2020.

Reedición do dicionario de expresións idiomáticas en inglés e francés publicado por J. Roemer en 1853 e titulado *Dictionary of English and French Idioms, illustrating, by Phrases and Examples, the Peculiarities of Both Languages, and Designed as a Supplement to the Ordinary Dictionaries Now in Use*. Roemer, profesor de lingua e literatura francesa na New York Free Academy concebiu esta obra como un suplemento aos dicionarios de uso común da época co que axudar “aos estadounidenses a traducir a súa propia lingua ao francés gramatical, idiomático, escrito e coloquial”¹. En consecuencia, intentou que

¹ Tradución propia.

este dicionario fose “igualmente útil en bibliotecas, recepcións e contadurías, así como en academias”, polo que as expresións escollidas están relacionadas coa “literatura, as belas artes e o comercio, ademais de expresións conversacionais e termos relacionados coa etiqueta de uso consolidado”. A nova edición busca semellarse a un facsímile, polo que conserva as anotacións e marcas da obra orixinal, malia que actualiza o formato das cubertas ao dos dicionarios contemporáneos.

5. Fraseografía espontánea

5.1. Proverbios en diversas linguas en *LanguageRealm.com*

A empresa de servizos lingüísticos Language Realm ofrece na súa web recursos para tradutores e lingüistas, onde destacan diversas recompilacións de proverbios en xaponés, español, francés e alemán, así como de coloquialismos en inglés e en chinés. Cada un dos proverbios aparece na súa lingua orixinal, seguido do seu equivalente en inglés e dunha tradución literal; a continuación, inclúese unha explicación do seu significado. No caso do xaponés, os proverbios aparecen en *kanji* (caracteres de orixe chinesa), seguidos da súa transcripción en *hiragana* (silabario autóctono xaponés) e en *rōmaji* (transcripción en caracteres latinos), mentres que no caso do chinés inclúese a expresión en *hanzi* (sinogramas) xunto coa súa transcripción fonética. Pode consultarse en <http://www.languagerealm.com/>.

5.2. Refráns sobre cogomelos recollidos en *galiciaencantada.com*

A web *Galicia encantada*, coordinada por Antonio Reigosa e Manuel Fernández Prado, recolle diversos refráns e ditos populares sobre os cogomelos, todos eles clasificados segundo o tipo de fungo ao que fagan referencia. Poden consultarse en <https://galiciaencantada.com/index.asp>.

5.3. Recompilación de refráns en vídeo en *orientaseoane.wordpress.com*

O blog do departamento de Orientación do CEIP Luís Seoane (Oleiros) convidou ao seu alumnado a enviar vídeos onde presentasen un refrán en galego xunto co seu significado. Ademais, o departamento publicou un vídeo propio de exemplo onde recompilan diversos refráns, o cal pode consultarse en <https://orientaseoane.wordpress.com/2020/05/23/refrans-en-galego-participa/>.

5.4. Refraneiro galego en *acalexandreboveda.gal*

A web da Agrupación Cultural Alexandre Bóveda recolle unha serie de ditos e refráns clasificados por temática ou estrutura. Poden consultarse en <https://www.acalexandreboveda.gal/refraneiro/>.

5.5. Podcast *O vello dos contos*

O alumnado do IES de Foz recibiu o 1.º premio da categoría de secundaria no *II Certame Escolar de Podcasts en Galego Xosé Mosquera Pérez* pola elaboración do podcast *O vello dos contos*. O certame, organizado polo IES Plurilingüe Rosalía de Castro (Santiago de

Compostela) e Arraianos Producións e coa colaboración da Secretaría Xeral de Política Lingüística, o colectivo Ponte nas Ondas, o Museo do Pobo Galego, a Escola Superior de Arte e Deseño Mestre Mateo, a Fundación Rosalía de Castro, Oral de Galicia, a Radio Galega, a Real Academia Galega e o Parlamento de Galicia, decidiu outorgarlle o premio a este podcast pola súa calidade lingüística e por ser “unha gran adaptación” onde se mestura unha “coñecida lenda tradicional” con “fábulas, refráns ou ditos”. O podcast está dispoñible en <https://vimeo.com/483707336>.

5.6. Obra de teatro *Ris Ras*

Baobab teatro, unha compañía de teatro galega especializada en espectáculos infantís, puxo en marcha durante 2020 unha obra para os máis cativos chamada *Ris Ras*. O seu obxectivo é evitar que “os ditos populares, refráns, poemas, lerias e enredos menos coñecidos” sexan esquecidos. A obra deriva dunha investigación realizada pola compañía en 2017 sobre a lingua galega e que xa dera lugar ao espectáculo *Puño, puñete*.

5.7. *María das herbas e as herbaxeiras do Caurel*

Autoría: María Moure de Oteyza. Teófilo, 2020.

Primeiro tomo dunha triloxía de manuais de etnomedicina que teñen ás plantas medicinais como fio condutor. Este primeiro volume céntrase no Caurel e, ademais de presentar o uso tradicional das plantas medicinais, recolle lendas, refráns, ritos etc. do lugar relacionados con este saber popular.

5.8. Aplicación *African Proverbs with Meaning*

A aplicación para sistemas Android *African Proverbs with Meaning* contén unha recompilación de proverbios africanos xunto cunha breve explicación do seu significado. A última actualización data de decembro de 2019.